Tiếng gọi từ vì sao xa

The voices of a distant star

Nguyên tác: Makoto Shinkai
Tranh truyện: Mizu Sahara
© Makoto Shinkai / CWF © Mizu Sahara.
Người dịch: Thu Hằng

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG

Tiếng gọi từ vì sao xa
The voices of a distant star

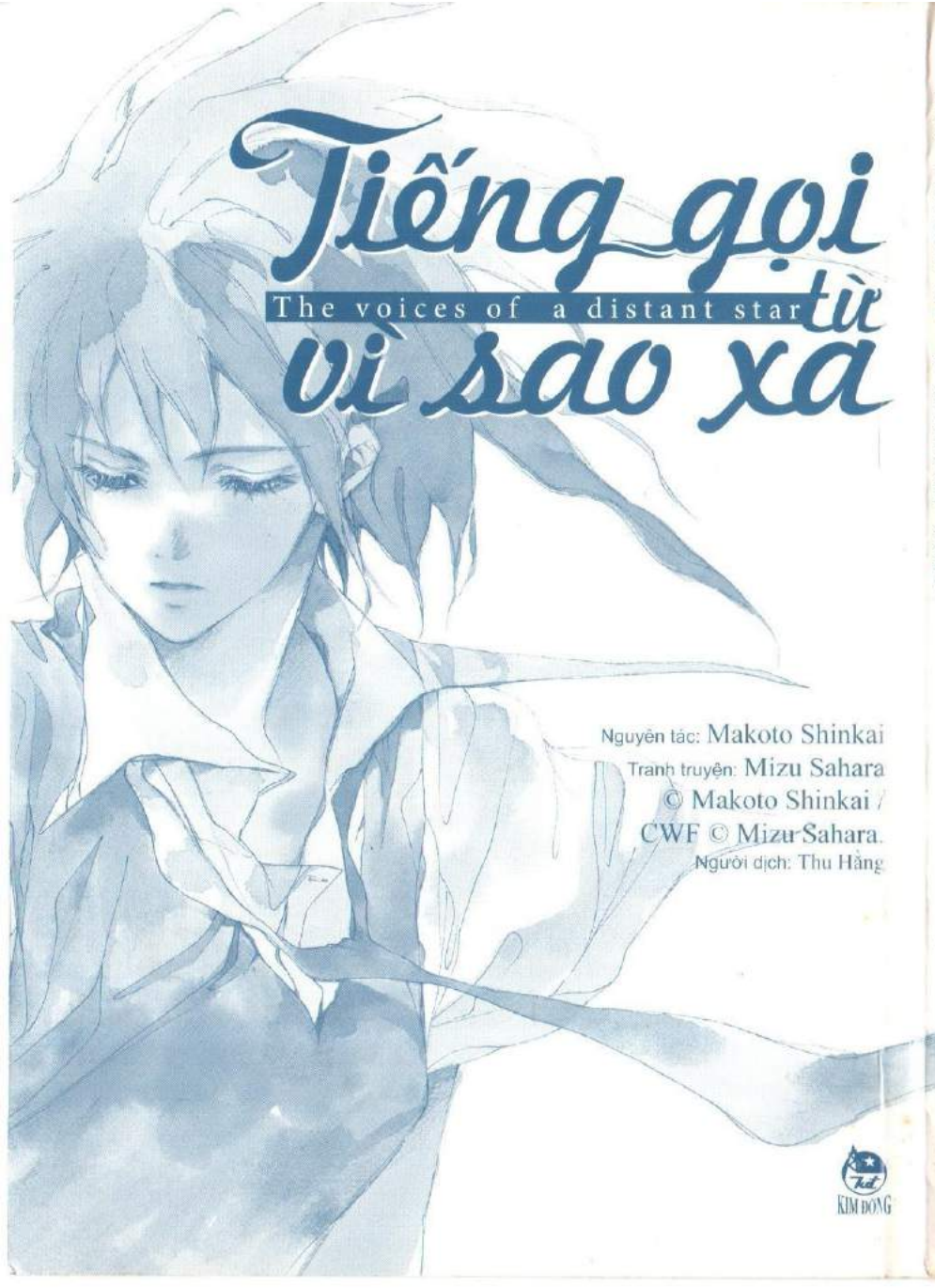
Nguyên tác: Makoto Shinkai
Tranh truyện: Mizu Sahara

KIM ĐỒNG

ISBN 978-604-2-10907-9
9 786042 109079
5182211980004
Giá: 35.000đ
www.nxbkimdong.com.vn
www.facebook.com/nxbkimdong

Sách dành cho lứa tuổi 13+

© Makoto Shinkai / CWF © Mizu Sahara.
All rights reserved.
First published in Japan in 2005
by Kodansha Ltd.,Tokyo.
Publication rights for this Vietnamese edition
arranged through Kodansha Ltd., Tokyo.
Bản quyền bản tiếng Việt thuộc về
Nhà xuất bản Kim Đồng 2018



Tiếng gọi từ vì sao xa

The voices of a distant star

Nguyên tác: Makoto Shinkai
Tranh truyện: Mizu Sahara
© Makoto Shinkai / CWF © Mizu Sahara.
Người dịch: Thu Hằng

KIM ĐỒNG

Tiếng gọi từ vì sao xa

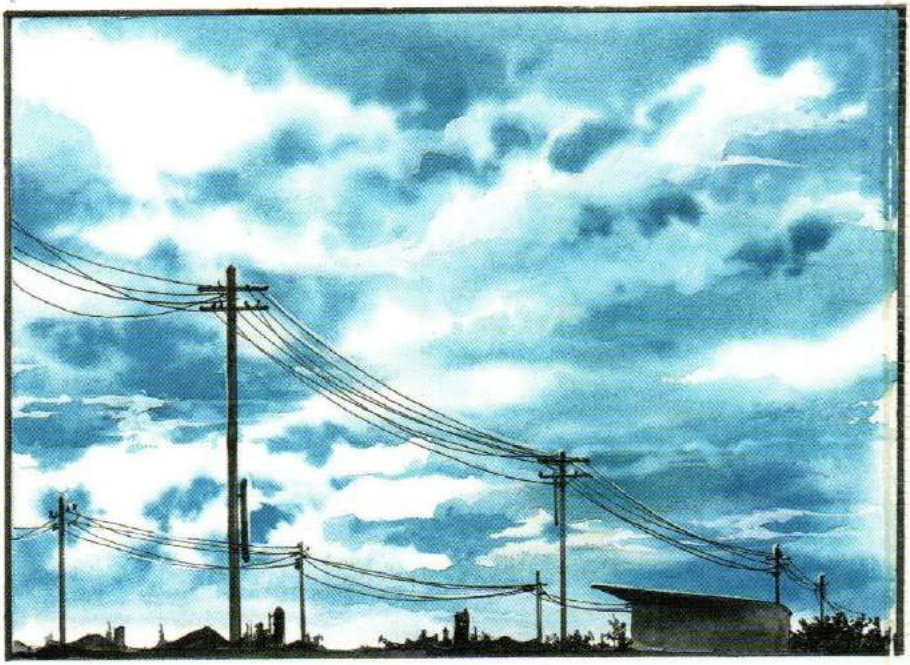
The voices of a distant star

Nguyên tác: Makoto Shinkai
Tranh truyện: Mizu Sahara

KIM ĐỒNG

Có biết bao điều gợi lên cảm xúc.
Chẳng hạn như...
Những đám mây lững lờ trôi
hay những cơn mưa mát lạnh vào mùa hạ...
Mùi hương thoang thoảng của những cơn gió thu...
Nền đất tơi xốp khi xuân sang...
Cảm giác an toàn mỗi lần nhìn thấy những
cửa hàng tiện lợi lúc đêm về...
Cái lạnh se sắt trong không khí trên đường tan học...
Mùi của chiếc giẻ lau bảng...
Tiếng xe tải đằng xa đang chìm dần vào đêm tối...

Tớ chỉ muốn chia sẻ tất cả những cảm xúc này
với cậu... tới suốt cuộc đời.



Tiếng gọi từ vì sao xa

The voices of a distant star

Nguyên tác: Makoto Shinkai

Tranh truyện: Mizu Sahara

© M. Shinkai / CWF

Tiếng gọi từ vì sao xa

The voices of a distant star

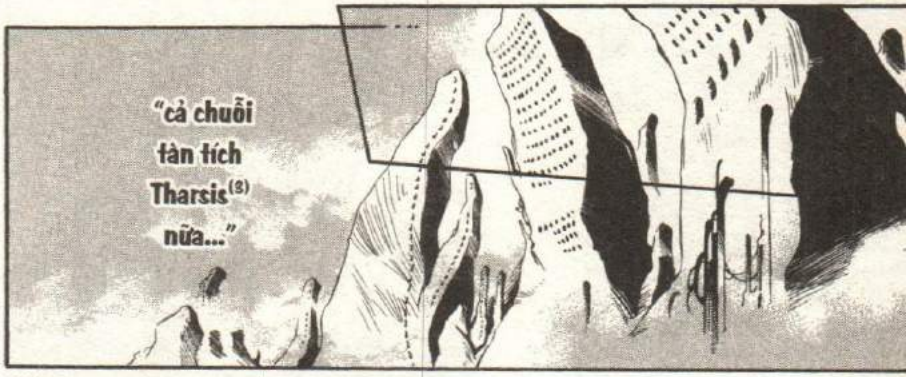
Chương 1

Cách đây không lâu, tôi còn mơ hồ nghĩ rằng, thế giới nghĩa là bất cứ đâu mà sóng điện thoại còn vươn tới được.

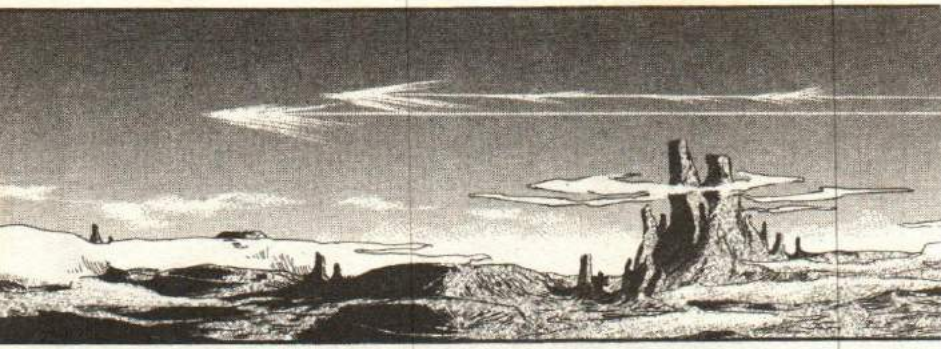
đang từng chút, từng chút biến mất...
Đôi khi tôi còn chẳng biết bây giờ mình đang ở đâu nữa...
Trái Đất năm 2046
BÍP.

Đề thi vào cấp
Tiếng An
Inbox
Tin nhắn đến
"Noboru à, cậu
có khỏe không?"

"Ở đó đang là mùa đông nhỉ, chắc là lạnh lắm phải không..."
"Việc ôn thi của cậu thế nào rồi? Thuận lợi chứ hả?"
"À... cậu là Noboru cơ mà, tớ lo lắng không đâu mất rồi..."
"Hôm qua, tớ đã lên đường tới Cao Hỏa."



(3)Vùng cao nguyên rộng lớn chứa nhiều ngọn núi lửa trên Sao Hỏa.



"Noboru cũng cố gắng nhé..."

SOẠT

"Ngày mai tớ sẽ bắt đầu luyện tập."

"Đúng là trong hệ mặt trời này, không phải chỉ có người địa cầu chúng ta..."

CẬU ẤY ĐÃ NHÌN THẤY CHỖ NÀY RỒI SAO...

THARSIS

(1)Ngọn núi lửa lớn trên Sao Hỏa và là ngọn núi cao nhất trong Hệ Mặt Trời, gấp 3 lần đỉnh Everest.
(2)Hay thung lũng Mariner, khe vực dài và rộng nhất Hệ Mặt Trời, tương đương với chiều dài của Châu Âu, chiếm tới 1/5 chu vi Sao Hỏa.

TUYỆT VỜI THẬT...

Chỉ mới đây thôi, Nagamine Mikako vẫn còn là bạn thân và bạn cùng lớp với tôi.

CHỈ CÒN MỘT ÍT THỜI GIAN,
THẦY NÓI NGOÀI LỀ MỘT CHÚT NHÉ...

NĂM 2039, KHI PHI THUYỀN CÓ NGƯỜI LÁI BAY TỚI SAO HỎA LẦN ĐẦU TIÊN, CON NGƯỜI ĐÃ PHÁT HIỆN RA SỰ TỒN TẠI CỦA CÁC SINH VẬT NGOÀI TRÁI ĐẤT.
CẢ THẾ GIỚI ĐÃ CỰC KỈ RÚNG ĐỘNG VÌ TIN TỨC ĐÓ.
KHỞI ĐẦU CHO SỰ KIỆN NÀY LÀ VIỆC PHÁT HIỆN RA TÀN TÍCH CỦA SINH VẬT SỐNG TRÊN CAO NGUYÊN THARSIS TẠI SAO HỎA. CÁC NHÀ KHOA HỌC ĐÃ LẬP TỨC TIẾN HÀNH CÁC NGHIÊN CỨU ĐỂ TÌM HIỂU.
VÀ NHỜ NHỮNG GÌ ĐÃ TÌM ĐƯỢC, CON NGƯỜI ĐÃ TẠO RA NHỮNG BƯỚC NHẢY VỌT VĨ ĐẠI VỀ CÔNG NGHỆ. HIỆN CÁC CUỘC NGHIÊN CỨU VẪN ĐANG TIẾP TỤC.
TOÀN TẬP
LUYỆN THI TIẾNG ANH
THẬT KHÔNG MAY LÀ NHÓM KHẢO SÁT ĐẦU TIÊN ĐÃ BỊ SINH VẬT
MÀ CHÚNG TA VỪA NÓI ĐẾN Ở TRÊN THÁM SÁT...
Nhưng...
TUY VẬY, CÔNG CUỘC KHẢO SÁT VỀ SINH VẬT LẠ KIA VẪN TIẾP DIỄN.
THẬT RA, MỘT HỌC SINH TRONG LỚP NÀY...
cô ấy đã không còn ở trên hành tinh này nữa...

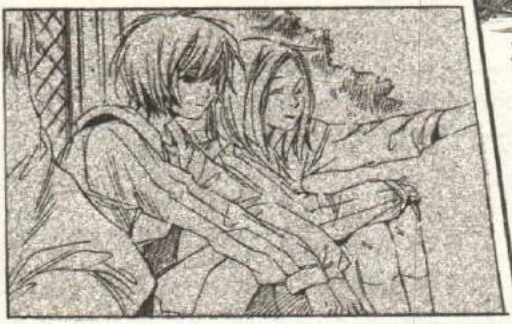
BUỔI THẢO LUẬN GIÁO VIÊN - HỌC SINH NGÀY MAI, CẬU LƯỢT THỨ MẤY?
THỨ 4.
TERAO!
?
HẢ? ĐÙA NHAU À!? CHẾT TỚ RỒI!
TỚ THỨ 5 ĐÓ!!
A A A! KÌ THI ĐÁNG GHÉT! ĐỔI THỨ TỰ CHO TỚ ĐI!!
ĐIỂM THI GIỮA KÌ CỦA TỚ THẬT SỰ TỆ LẮM...
KIỂU GÌ CŨNG BỊ THẦY SẠC MỘT TRẬN CHO XEM. XẾP NGAY SAU CÁI THẰNG ĐẦU ÓC SIÊU KHỦNG NHƯ CẬU MÀ...

BÂY GIỜ CHẮC CẬU ẤY ĐANG NGỒI TRÊN TRACER BAY LƯỢN KHẮP NƠI RỒI!
NAGAMINE SƯỚNG THẬT ĐẤY!

Nghe nói là các quốc gia dùng chương trình máy tính để chọn người một cách ngẫu nhiên.

Chúng ta thì bị ràng buộc ở đây. Nagamine may mắn thật.

Nhưng...



Nagamine rất thông minh, thần kinh vận động cũng tốt.

cô ấy cũng chỉ là học sinh cấp 2 như tôi thôi.
dù sao thì...

ẦM
Thật vô lí...
TÀU VŨ TRỤ...
CÓ VẺ NHỎ HƠN LYSITHEA ...
LÀ BẢN THỬ NGHIỆM CHĂNG?
"NHÌN KÍA, NOBORU! TÀU VŨ TRỤ ĐÓ!"

THẤY KHÔNG?
ĐÓ LÀ TÀU CHIẾN LYSITHEA CỦA LỰC LƯỢNG QUÂN ĐỘI KHÔNG GIAN LIÊN HIỆP QUỐC ...
THÀNH VIÊN CỦA PHI HÀNH ĐOÀN ĐƯỢC GỌI LÀ PHI CÔNG THÌ PHẢI...
LỚN THẬT ĐẤY...

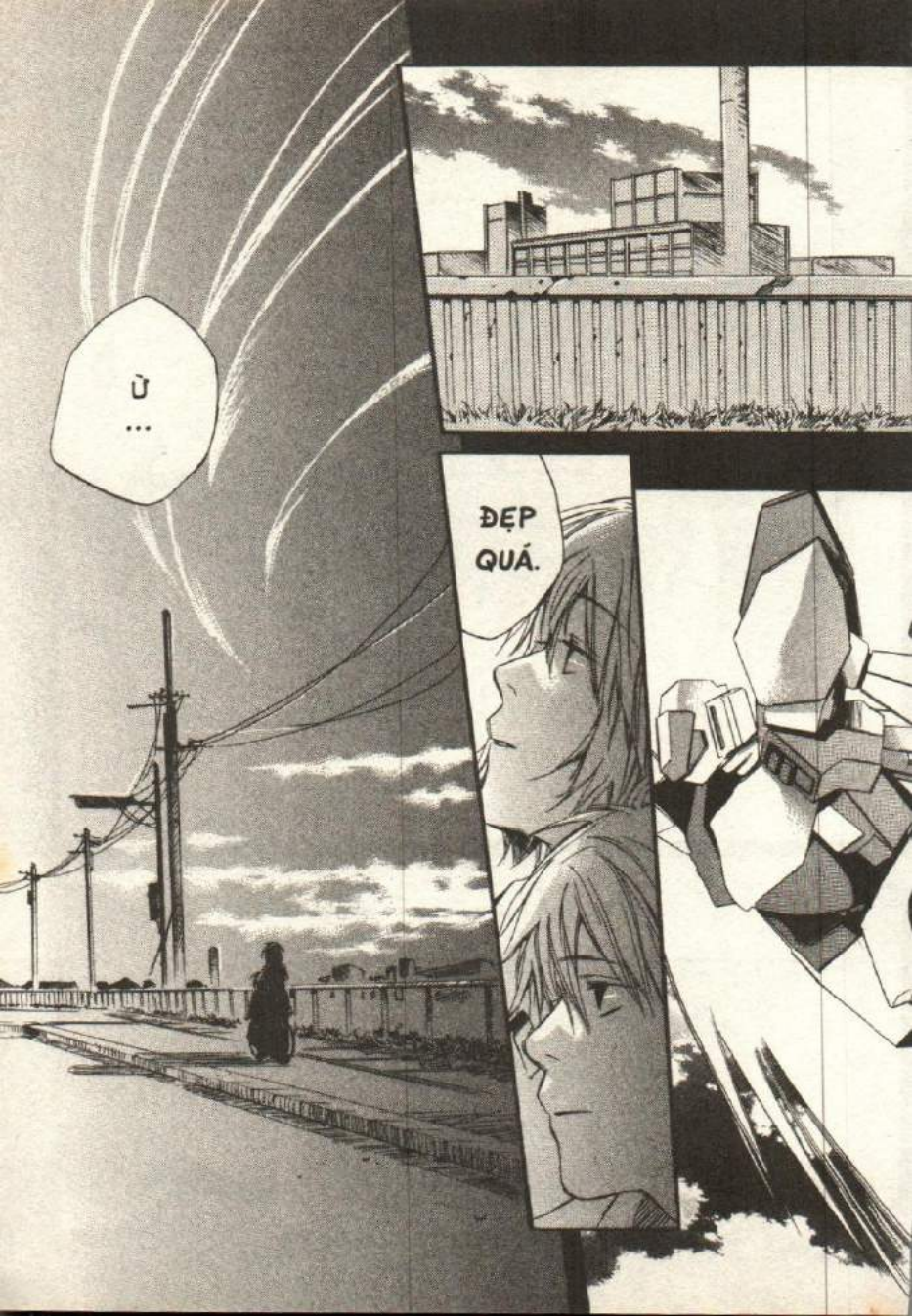
CHIẾN HẠM ĐÓ ĐƯỢC SỬ DỤNG CHO CHIẾN DỊCH TARSIAN THỨ BA PHẢI KHÔNG?
KHÔNG BIẾT HỌ ĐÃ CHỌN ĐƯỢC PHI HÀNH ĐOÀN CHƯA?
AI SẼ Ở TRÊN ĐÓ NHỈ? CÓ KHI LẠI LÀ NGƯỜI NÀO TRONG THỊ TRẤN NÀY ẤY CHỨ...
TỤI MÌNH ĐẾN TIỆM TẠP HÓA ĐI...
TÁCH

RÀO
TRẠM
BẠC THANG

Tưởng tượng
Tarsian

Noboru
Tarsian

TRACER
KÌA!


Ừ
...
ĐẸP
QUÁ.

NOBORU NÀY...
THẬT RA...
TỚ ...
TỚ SẮP...

"LÁI MỘT CHIẾC ĐÓ ĐẤY ..."

EM KHÔNG ĐĂNG KÍ NGUYỆN VỌNG 2 NÃO HẾT Ã?
NGUYỆN VỌNG 1 CỦA EM VẪN LÀ TRƯỜNG THPT JOHOKU PHẢI KHÔNG, TERAO?
DÙ SAO THÌ VỚI THÀNH TÍCH CỦA EM CHẮC KHÔNG VẤN ĐỀ GÌ ...
NAGA-MINE...

NAGAMINE... CŨNG TỪNG MUỐN HỌC TẠI JOHOKU.
THẬM CHÍ CÒN CHĂM HỌC HƠN CẢ EM...
HỬ?
A ...
DẠ ...

QUÂN ĐỘI LIÊN HIỆP QUỐC THẬT LÀ QUÁ ĐÁNG.
NẾU HỌ MUỐN CHỌN CẬU ẤY, TẠI SAO KHÔNG THÔNG BÁO SỚM HƠN CHỨ...
CẬU ẤY ĐÃ CỰC KÌ CHĂM CHỈ HỌC TẬP MỖI NGÀY ...
NẾU CẬU ẤY BIẾT MÌNH PHẢI THAM GIA HUẤN LUYỆN THÌ...
Những cảm xúc này...
ĐÃ KHÔNG CẦN PHẢI GẮNG SỨC NHƯ THẾ RỒI.
Ã KHÔNG ...
NAGAMINE BIẾT VIỆC ĐƯỢC CHỌN MÀ...
THẦY KHÔNG RÕ LẮM NHƯNG HÌNH NHƯ EM ẤY ĐÃ ĐƯỢC THÔNG BÁO TỪ LÂU RỒI ...
NHỮNG NGƯỜI ĐƯỢC CHỌN SẼ CÓ MỘT VÀI NĂM ĐỂ CHUẨN BỊ TINH THẦN ...

"Ấ...
HÌNH NHƯ LÀ TỪ KHI CÒN NHỎ, CÁC EM ĐỀU PHẢI TRẢI QUA MỘT KÌ KIỂM TRA BẮT BUỘC..."
"CẬU ẤY BIẾT TỪ BAO GIỜ Ạ?"
XÌNH
XỊCH
TỪ TỤ
"PHẦN LỚN CÁC ỨNG CỬ VIÊN SẼ SỐNG VÀ LÀM MỌI ĐIỀU HỌ MUỐN TRƯỚC KHI THAM GIA HUẤN LUYỆN, HOẶC CŨNG CÓ NGƯỜI GIA NHẬP QUÂN ĐỘI SỚM. NHƯNG NAGAMINE LÀ MỘT NGOẠI LỆ... "
TU TU
XỊCH XỊCH
TU TU
XÌNH
"CÓ LẼ EM ẤY ĐƯỢC CHỌN CÙNG LÚC DỰ ÁN TARSIAN BẮT ĐẦU TRIỂN KHAI..."
XỊCH XỊCH
"CHẮC LÀ HỌ ĐÃ BÁO CHO EM ẤY TỪ HỒI ĐÓ..."

Cảm giác sống cuộc đời người khác đã định sẵn cho thế nào nhỉ...
"THẦN KINH VẬN ĐỘNG CỦA CẬU TỐT THẬT, NAGAMINE."
TRẠ
BẮC TH
"NOBORU CÓ MUỐN NHÌN THẤY NGƯỜI TARSIAN KHÔNG..."
"LÊN CẤP 3 VẪN PHẢI TIẾP TỤC
THAM GIA CÂU LẠC BỘ ĐẤY NHÉ..."

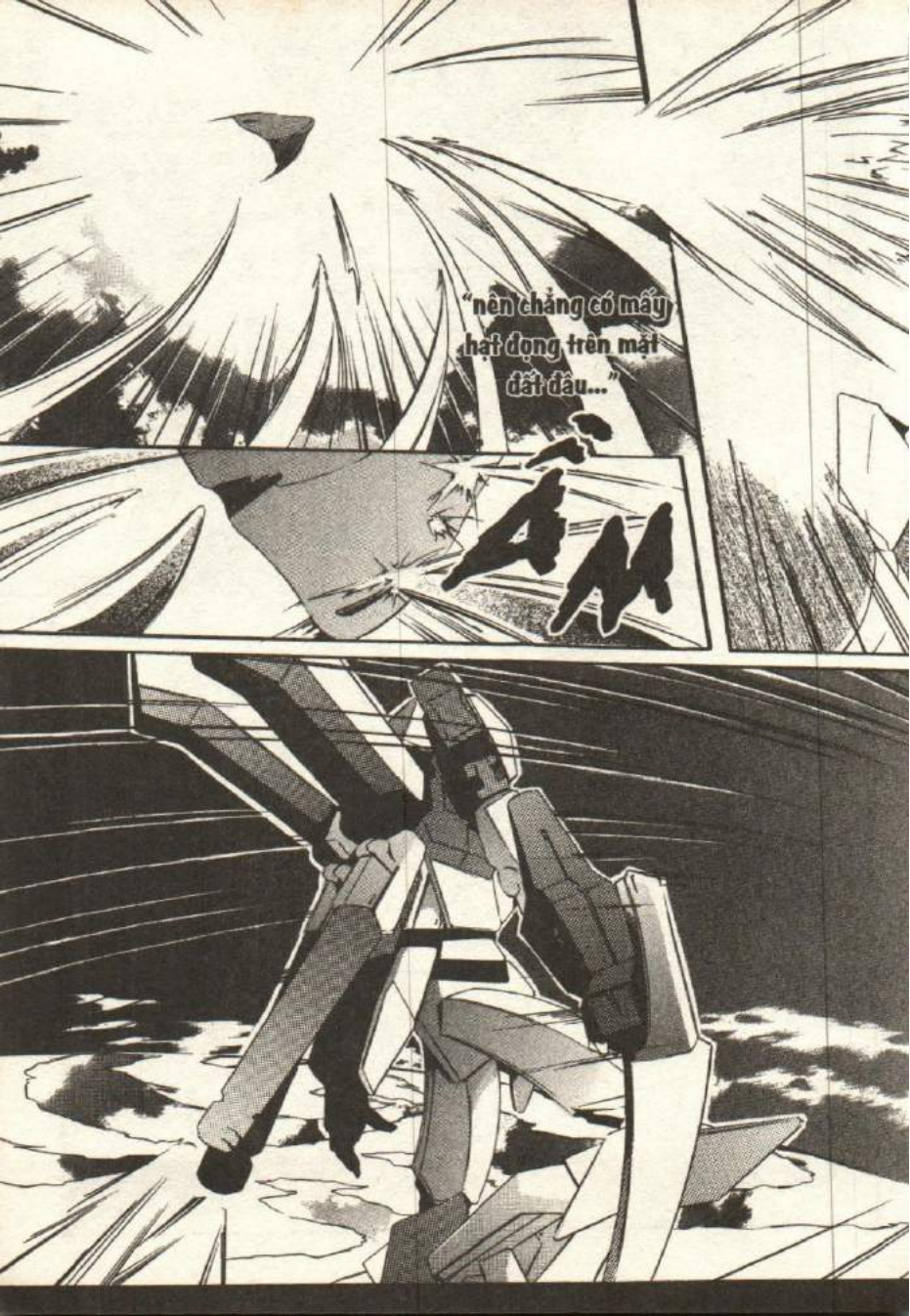
"CHẢ MUỐN ĐẤU..."
"TỚ THÌ"
"TỤI MÌNH CŨNG..."
"NOBORU NÈ..."
"HỌC CHUNG TRƯỜNG CẤP BA NHÉ."
Cái gì mà...

cái gì mà
"may mắn"
chứ?

"Cậu bắt đầu tập lái Tracer chưa?"
"Tớ vẫn như lúc trước thôi."
XOẸT
BÍP
XÁC ĐỊNH MỤC TIÊU Ở PHÍA TRÊN!
VÈO
"Đừng có cố gắng quá sức như mọi khi đấy nhé."
"Mỗi ngày đều chả có gì mới mẻ."

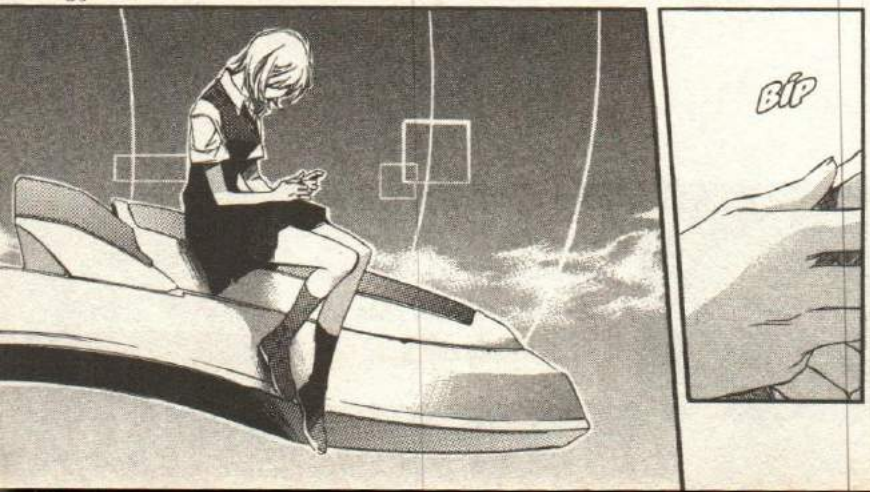
THẤY RỒI!
"À phải..."
"Bông tuyết đầu mùa của năm nay đã rơi rồi đấy..."

"Nhưng mà lúc rơi
lúc ngừng..."
BỤP


"nên chẳng có mấy hạt đọng trên mặt đất đâu..."
ẦM

"Hôm nay có buổi thảo luận giáo viên và học sinh."
"Chắc là..."
"tớ sẽ vào học ở Johoku đấy."
BUỔI TẬP HÔM NAY KẾT THÚC!
ĐƠN VỊ SỐ 1 ĐẾN SỐ 8 XIN MỜI QUAY VỀ TỪ CỬA ĐÔNG. XIN NHẮC LẠI...

"Cậu cũng cố gắng nhé, Nagamine."
"... CÙNG HỌC CHUNG MỘT TRƯỜNG CẤP BA..."


BÍP

Mùa xuân năm sau...
ỪA ...
Nagamine vẫn không trở về. Một mình tôi bước chân vào trường cấp 3...

Tiếng gọi từ vì sao xa

Chương 2

The voices of a distant star

Mùa xuân năm 2047

TERAO LẠI TỚI CÂU LẠC BỘ KIẾM ĐẠO Ã?
TRƯỜNG THPT JOHOKU

CÓP
CÓP
MÀ TỪ THỜI CẤP 2 CẬU ẤY ĐÃ NGHIÊM TÚC TRONG MỌI VIỆC RỒI...

SAO CẬU ẤY LẠI CHỌN VÀO ĐỐ Ở ĐÂY NHỈ?
NỔI TIẾNG LÃ NGHIÊM KHẮC MÃ.
CHỊU!

HUY
CH

BỌN ANH VỀ TRƯỚC ĐÂY!
Á, CÁC ANH VẤT VẢ RỒI!

VÂNG.

LAU SÀN TẬP ĐI NHÉ, LỚP 10!

Đã nửa năm từ lúc Nagamine rời khỏi Trái Đất...
THIỆT TÌNH... BẤT NẠT MÀ MỚI NHIỀU QUÁ ĐÓ...
LẠI XEM BÓNG ĐÁ NÈ!
TỚ RA NGOÀI MUA CHÚT ĐỒ ĐÂY.
TỚI ĐI!
TỚI ĐI!
Khi đó, cả thế giới bàn tán xôn xao về dự án Tarsian, vậy mà giờ chẳng ai nhắc tới nữa...

Tuy tôi đã vào cấp 3 nhưng chuỗi ngày nhàm chán vẫn chẳng khác biệt gì mấy so với thời cấp 2...

Những tin nhắn mà Nagamine gửi tôi mỗi tuần dường như đến từ một thế giới khác.
BIP

Có lẽ là vì vậy chăng?

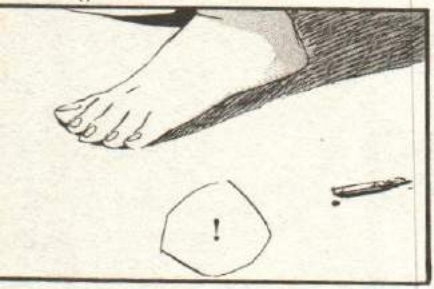
Cô ấy đã hoàn thành khóa huấn luyện trên Sao Hỏa và được lựa chọn làm thành viên chính thức của phi hành đoàn Lysithea...

.....

Ngày mai cô ấy sẽ đến căn cứ Europa trên Sao Mộc...

Không biết
từ lúc nào...

tôi bắt đầu né tránh câu hỏi liệu
bao giờ cô ấy sẽ trở về...?


!

KENG
?

HỎNG MẤT TIÊU RỒI...
HA HA
TẠI HÔM NAY NAGAMINE ĐÁNH HĂNG QUÁ ĐÓ.
ỪA ...
TỚ RẤT THÍCH CÁI KẸP TÓC NÀY.
...
ĐƯA TỚ XEM NÀO, CHẮC LÀ TỚ SỬA ĐƯỢC ĐẤY.
THẬT Á?

Ừ.
TỚ SẼ SỬA NÓ CHO CẬU.
CHẾT RỒI!
KHÔNG SỬA ĐƯỢC.
Chịu thôi!
Uii!
...

.....
NGHĨ LẠI MỚI THẤY, MÌNH CHƯA BAO GIỜ NÓI VỚI CÔ ẤY
SỰ THẬT VỀ CÁI KẸP TÓC ...

CẬU SỬA ĐƯỢC RỒI À?
NHÌN KĨ TRÔNG SÁNG BÓNG NHƯ MỚI MUA ẤY...
Ừ, NOBORU SỬA HỘ TỚ ĐÓ...
...
CHÃ ...

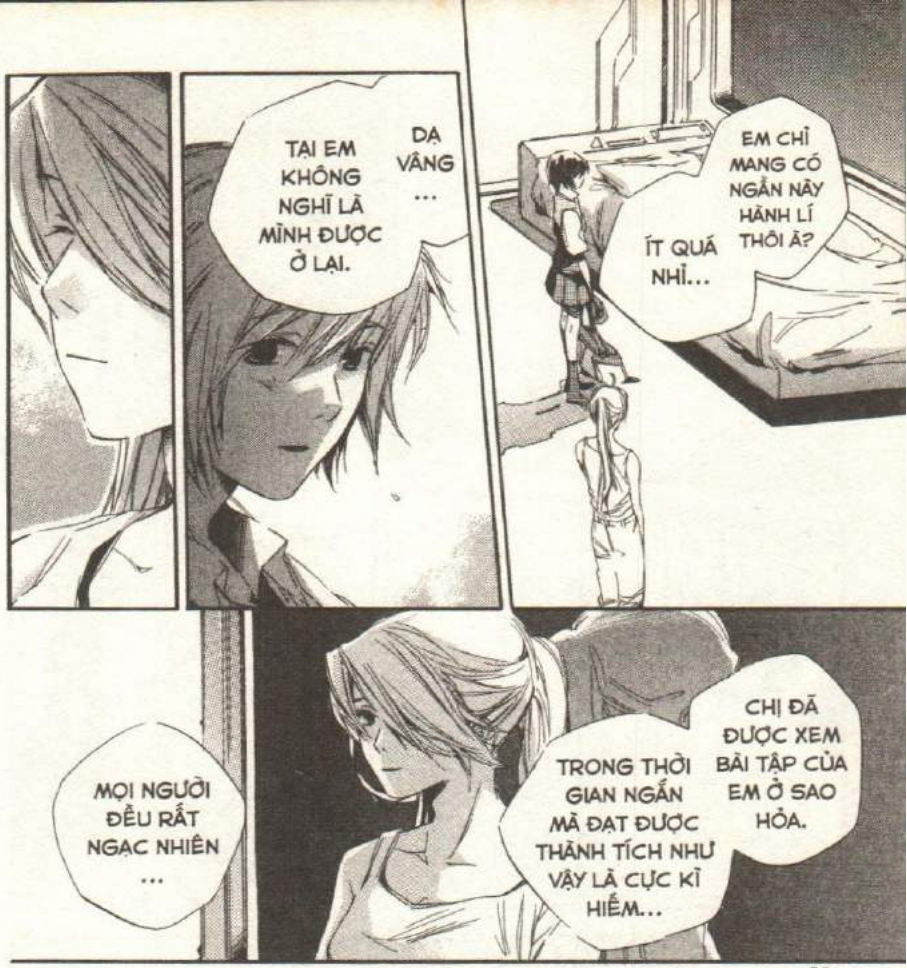
CÔ BÉ ĐÓ LÀ TRƯỜNG HỢP ĐẶC BIỆT ĐẤY.
TÊN LÀ... NAGAMINE THÌ PHẢI? CÔ BÉ ĐƯỢC LÊN TÀU LYSITHEA ẤY HẢ...
Ừ. TỚ XEM CÔ BÉ TẬP RỒI. THÀNH TÍCH TRÊN SAO HỎA KHÔNG ĐỪA ĐƯỢC ĐÂU.

NHƯNG VẪN THIẾU KINH NGHIỆM... HỌ THẬT SỰ MUỐN TRỌNG DỤNG MỘT ĐỨA TRẺ SAO?
CÁI ĐÓ THÌ...

...
CÚI ĐẦU
TRÊN TÀU LYSITHEA CÓ TỔNG CỘNG 72 CHIẾC TRACER.
NAGAMINE, TỪ BÂY GIỜ, EM SẼ THAM GIA VÀO ĐỘI SỐ 8, LÀ ĐỘI NHỎ NHẤT, GỒM 6 CHIẾC TRACER.
MẶC DÙ NÓI LÀ ĐỘI NHỎ NHẤT NHƯNG RẤT GIỎI ĐÓ.
ĐỘI NÀY LÀ ĐỘI CHỦ CHỐT CỦA LYSITHEA.
ĐỘI TRƯỞNG MIWA SẼ GIẢI THÍCH TƯỜNG TẬN HƠN CHO EM.

GANG..

TÔI Ở TRÊN NÀY!
MIWA, CHỊ CỐ ĐÂY KHÔNG?
TÔI DẪN CÔ BÉ ĐẾN RỒI.
ĐỢI CHÚT XÍU, TÔI SẼ XUỐNG NGAY!


EM CHỈ MANG CÓ NGẦN NÀY HÀNH LÍ THÔI Ã?
ÍT QUÁ NHỈ...
DẠ VÂNG ...
TẠI EM KHÔNG NGHĨ LÀ MÌNH ĐƯỢC Ở LẠI.
CHỊ ĐÃ ĐƯỢC XEM BÀI TẬP CỦA EM Ở SAO HỎA.
TRONG THỜI GIAN NGẮN MÀ ĐẠT ĐƯỢC THÀNH TÍCH NHƯ VẬY LÀ CỰC KÌ HIẾM...
MỌI NGƯỜI ĐỀU RẤT NGẠC NHIÊN ...

SAO Ạ?
NAGAMINE, EM NGHĨ GÌ VỀ DỰ ÁN NÀY?
KHÔNG ĐÂU Ạ ...

CHO DÙ BAN ĐẦU EM CHỈ VÌ TÒ MÒ VÀ MÁU THÁM HIỂM THÌ CŨNG ĐƯỢC THÔI.
NHƯNG NẾU EM KHÔNG RÕ CHÚNG TA ĐANG THEO ĐUỔI CÁI GÌ THÌ... NẾU NHIỆM VỤ THÀNH CÔNG,
CHÚNG TA SẼ THÀNH ANH HÙNG CỦA NHÂN LOẠI. CÒN TRONG TRƯỜNG HỢP XẤU NHẤT, CHÚNG TA SẼ CHỈ LÀ NHỮNG CON TỐT BỊ VỨT BỎ THÔI...
CHỊ KHÔNG MUỐN EM CỐ ÉP MÌNH LÁI TRACER...
Ồ, BẠN TRAI EM ĐẤY À?
KH... KHÔNG PHẢI ĐÂU CHỊ.
BÍP
KHÔNG SAO.
A, EM XIN LỖI.
LÀ BẠN THÔI Ạ.
BẠN RẤT THÂN...

CHỊ ẤY Ả?
NÓI SAO NHỈ...
CHỊ THẤY BẢN THÂN MÌNH Ở ĐÂY VỚI Ở TRÁI ĐẤT CŨNG KHÔNG KHÁC GÌ NHAU LẮM...
SAO CHỊ MIWA LẠI ĐỒNG Ý LÊN TÀU LYSITHEA Ạ?
...
TUY NHIÊN,
BẢN THÂN EM PHẢI TỰ QUYẾT ĐỊNH XEM CÓ CHẤP NHẬN DỰ ÁN NÀY HAY KHÔNG...
DÙ TƯƠNG LAI CỦA LYSITHEA KHÔNG BIẾT RA SAO NHƯNG ÍT NHẤT CHỊ CŨNG THẤY ĐƯỢC GIÁ TRỊ CỦA BẢN THÂN.
Ở ĐÂU THÌ VẪN PHẢI ĐẤU TRANH ĐỂ SỐNG.
ĐÂY KHÔNG PHẢI MỘT DỰ ÁN ĐƠN GIẢN, EM NÊN SUY NGHĨ THẬT KĨ.
THỰC TẾ, KHÔNG CÓ NHIỀU THỜI GIAN CHO CHÚNG TA, CŨNG KHÔNG CÓ AI LÀM THAY VIỆC CỦA CHÚNG TA ĐƯỢC...
...

"Tớ nên chúc mừng cậu đã trở thành thành viên chính thức của Lysithea nhỉ?"
"À phải, bây giờ tớ có thể nói điều này rồi."
"Cậu còn nhớ cái kẹp tóc mà tớ bảo sẽ sửa cho cậu không?"
"Thật ra tớ không sửa được nó và đã tìm mua một cái giống hệt..."
"Xin lỗi vì đã nói dối cậu..."
VÂNG.
CHỊ NGHĨ LÀ KHÔNG CÓ VẤN ĐỀ GÌ ĐẤU...
MỌI THỨ ĐÃ ĐƯỢC CÀI ĐẶT Y NHƯ LÚC HUẤN LUYỆN.
ỪM ...
CHO EM LẤI THỬ TRACER MỘT LÚC ĐƯỢC KHÔNG Ạ?
"Nagamine, cậu khỏe chứ?"

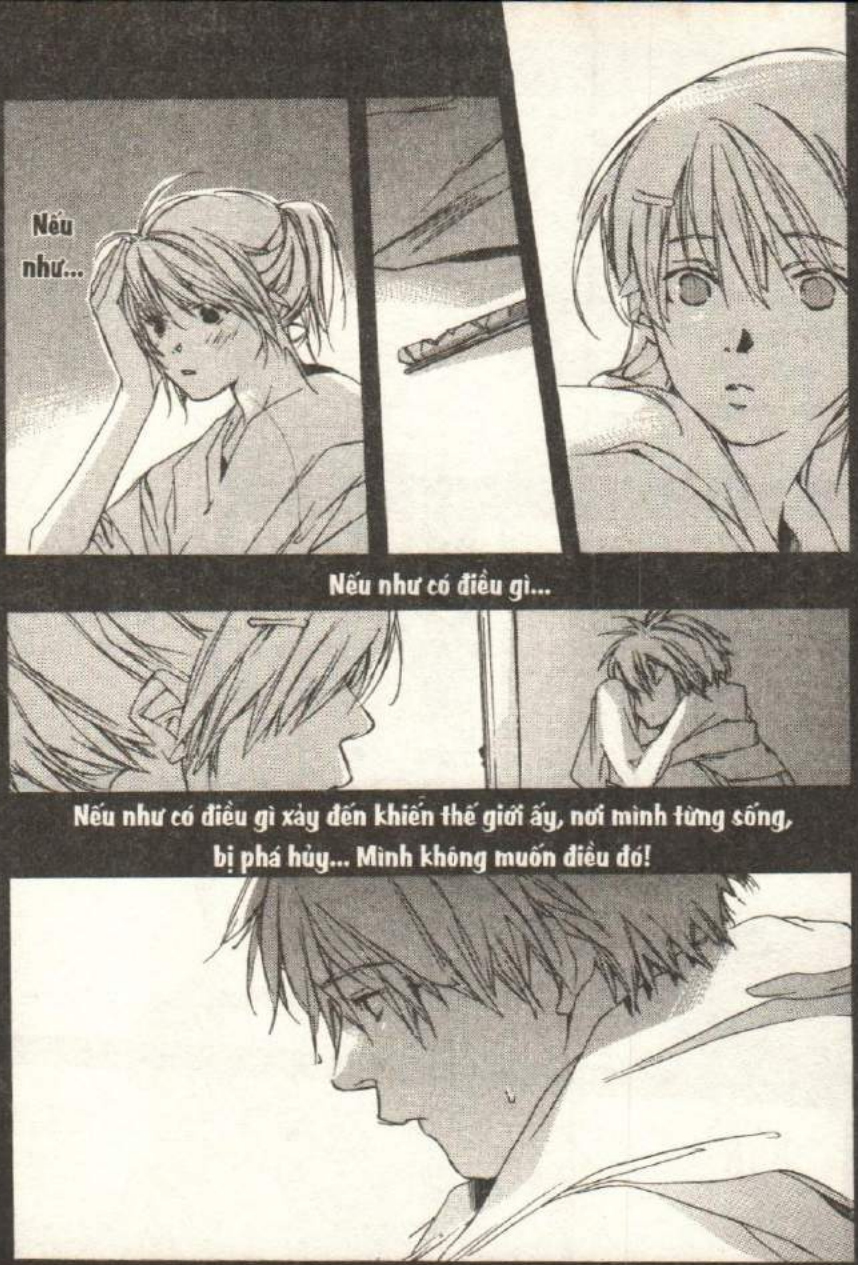
là một cái gì đó hơi quá sức.
BÍP BÍP
Mình nghĩ cuộc sống trên thế giới ấy...

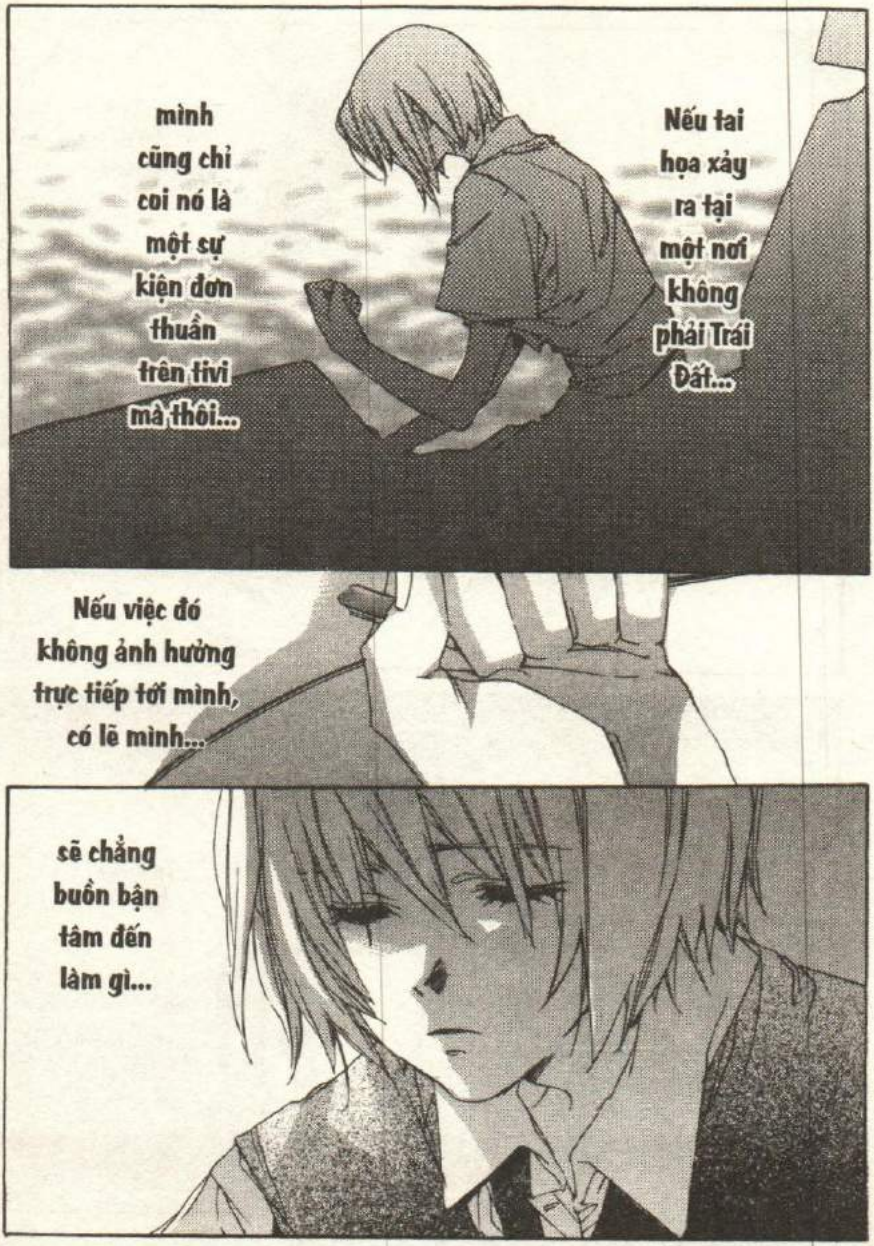
Mình cũng không biết nghĩ thế nào là ổn nữa...

Sự tồn tại của Tarsian là tốt hay xấu đối với loài người?

Chỉ là...

LẤY HỘ TỚ CÁI KHĂN MẶT VỚI! KHĂN MẶT!
NAGA-MINE!
LẸ LÊN! LẸ LÊN!
HỞ ...
KẸNG
ĐÂY ...


Nếu như...
Nếu như có điều gì...
Nếu như có điều gì xảy đến khiến thế giới ấy, nơi mình từng sống, bị phá hủy... Mình không muốn điều đó!


Nếu tai họa xảy ra tại một nơi không phải Trái Đất...
mình cũng chỉ coi nó là một sự kiện đơn thuần trên tivi mà thôi...
Nếu việc đó không ảnh hưởng trực tiếp tới mình, có lẽ mình...
sẽ chẳng buồn bận tâm đến làm gì...

KHÔNG CHUẨN BỊ HẢ, NAGAMINE?
CHỊ MIWA, EM...
Điều mà mình có thể làm...

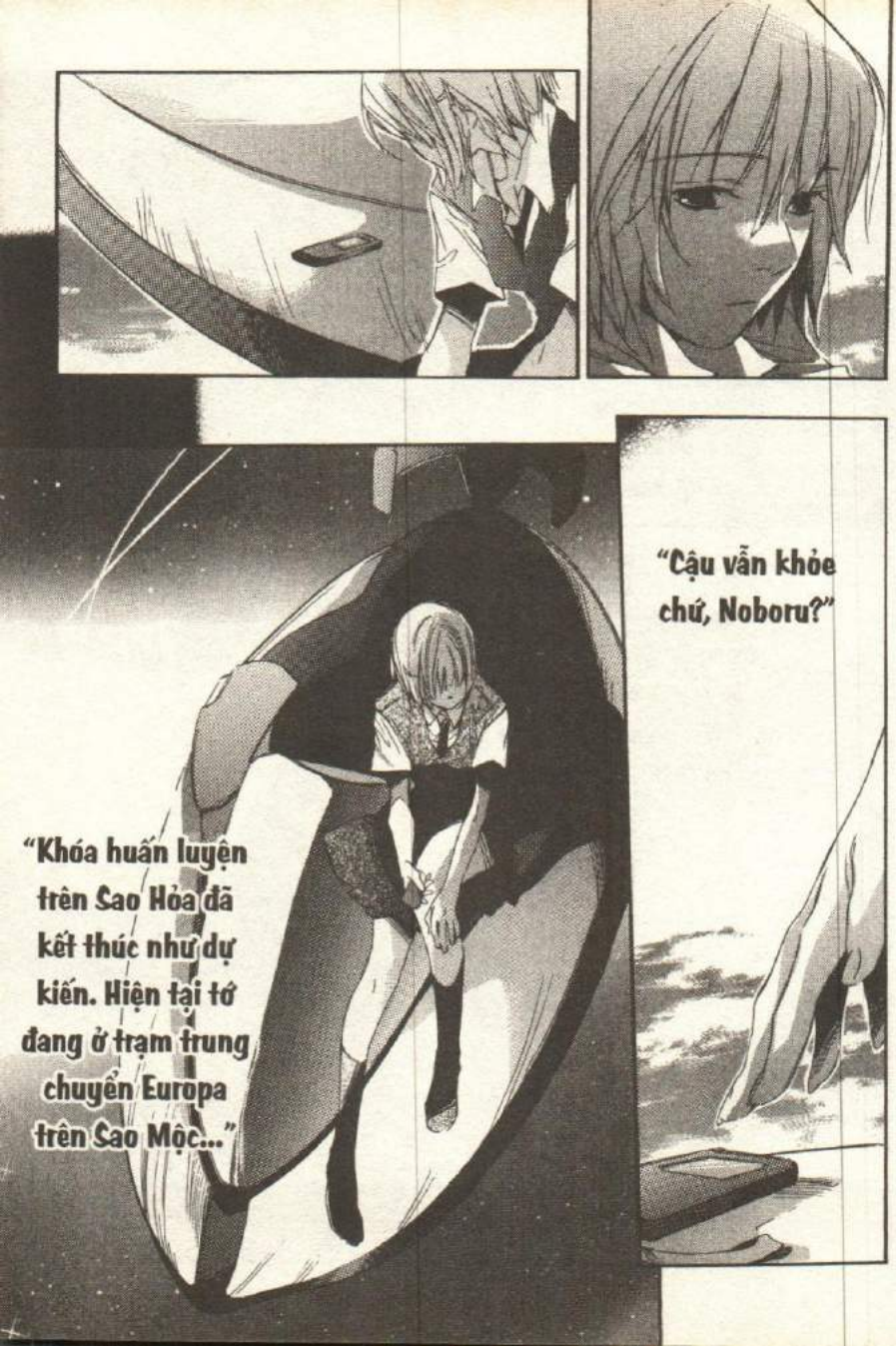
EM NGHĨ LÀ EM MUỐN LÁI TRACER...
KÍT
nếu chỉ có việc này thì...
BÍP

"Ừa, tớ đã biết rồi..."
"Cảm ơn cậu..."

Tiếng gọi từ vì sao xa

Chương 3

The voices of a distant star


"Cậu vẫn khỏe chứ, Noboru?"
"Khóa huấn luyện trên Sao Hỏa đã kết thúc như dự kiến. Hiện tại tớ đang ở trạm trung chuyển Europa trên Sao Mộc..."

"Tớ rất thích ngắm những đám mây ở đây, ngắm suốt mà không thấy chán."
"Đây là hành tinh lớn nhất trong Hệ Mặt Trời với rất nhiều mặt trăng xoay quanh nó. Cảnh tượng nơi đây có gì đó thật huyền bí..."

"Tớ muốn Noboru cũng được nhìn thấy nó nữa..."
"Tớ đã quen dần với cuộc sống trên tàu Lysithea rồi..."
"Chắc ở trường cấp 3, cậu cũng tham gia CLB Kiếm đạo phải không..."
"Cậu đã giỏi kiếm đạo từ hồi cấp 2 rồi mà..."

EM GỬI TIN NHẮN VỀ TRÁI ĐẤT À?
BÍP
CẠCH
A...
ỪA!
GỬI VỀ ĐÓ MẤT THỜI GIAN KHÁ LÂU PHẢI KHÔNG?
CỨ NHƯ CHUYỂN PHÁT THƯ NGÀY XƯA ẤY NHỈ...
"Tớ đã làm quen được nhiều bạn ở đây..."

JOHOKU Á?
CẬU ẤY HỌC TRƯỜNG MÀ CHỊ HISA TỪNG THEO HỌC ĐẤY.
NGƯỜI ĐÓ THẾ NÀO?
LẦN ĐẦU NHÌN THẤY ĐỒNG PHỤC CỦA CHỊ, EM ĐÃ RẤT NGẠC NHIÊN.
VÂNG, TRÙNG HỢP NHỈ.
NHƯ VẬY CHẮC SẼ VUI LẮM...
CÓ LẼ THẾ.
THẾ CÓ KHI MIKAKO LẠI TRỞ THÀNH ĐÀN EM KHÓA SAU CỦA CHỊ ẤY CHỨ.

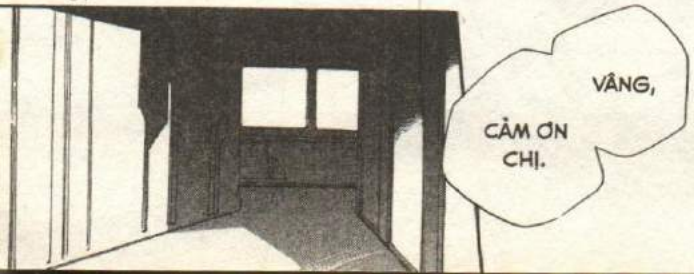
BÍP
...
NHƯNG
...

EM CẢM THẤY NHƯ MÌNH ĐANG BỊ BỎ LẠI PHÍA SAU VẬY...
...
NÀY ...
EM CÓ MUỐN...
ĐỔI ĐỒNG PHỤC VỚI CHỊ KHÔNG?

NHÉ!
Ơ?
ĐẾN LÚC VÀO TIẾT VẪN CÒN THỜI GIAN MÀ...
...

LẦN ĐẦU TIÊN CHỊ ĐEO CÀ VẠT ĐẤY.
CHỊ HAY THẤY HỌC SINH CẤP 2 ĐEO CÀ VẠT.
CỨ TƯỞNG LÀ TỰ THẮT HÓA RA CHỈ LÀ ĐÍNH VÀO THÔI Ã?
VÂNG, CÀ VẠT GIẢ THÔI.
BỘ CỦA CHỊ EM MẶC HƠI RỘNG PHẢI KHÔNG?
KHÔNG SAO Ạ.

THI THOẢNG CŨ ĐỔI THẾ NÀY...
NHƯNG MÀ EM THẤY LẠ LẮM...
NHÉ...


VÂNG, CẢM ƠN CHỊ.

TẤT CẢ LỰC LƯỢNG CỦA CHÚNG TA, BAO GỒM CÁC TÀU LYSITHEA CHỈ CÓ THỂ THỰC HIỆN BƯỚC NHẢY KHÔNG GIAN VỚI VẬN TỐC TỐI ĐA LÀ 1,5 NĂM ÁNH SÁNG.
TUY NHIÊN, "ĐIỂM NHẢY TẮT" MÀ LŨ TARSIAN ĐỂ LẠI ƯỚC TÍNH ĐẠT XẤP XỈ 8 NĂM ÁNH SÁNG.
MỤC TIÊU CỦA CHÚNG TA LÀ GIÁM SÁT SÍT SAO DẤU VẾT LŨ TARSIAN ĐỂ LẠI CŨNG NHƯ PHÁT HIỆN RA CÁC "ĐIỂM NHẢY TẮT" MỚI CỦA CHÚNG.
CHẮC TẠI CHÚNG MÌNH "BUÔN" LÂU QUÁ...
CHẾT, BẮT ĐẦU GIỜ HỌC RỒI...
ĐẾN THỜI ĐIỂM HIỆN TẠI, ĐÓ LÀ MỘT TRONG NHỮNG "CỔNG NHẢY" MÀ CHÚNG TA ĐÃ XÁC MINH ĐƯỢC...

HI HI!
EM CŨ CÓ CẢM GIÁC NHƯ QUAY LẠI THỜI HỌC SINH ẤY...
HẢ? GÌ THẾ?
GIỐNG THIỆT HA.
LIỆU TỤI MÌNH CÓ BỊ MẮNG KHÔNG NHỈ...
ỪM ...
CHẮC LÀ CÓ ...
NHƯNG ...
ĐÔI KHI NHƯ VẬY LẠI TỐT...

THỰC LÒNG... CHỊ THẤY MÌNH BÂY GIỜ...
CÓ HƠN MỘT NỬA LÀ KHÔNG HIỂU ĐƯỢC TẦM QUAN TRỌNG CỦA DỰ ÁN NÀY...
GIẤC NGỘ ĐƯỢC NHIỀU ĐIỀU HƠN...
BIẾT ĐÂU BỊ QUỞ TRÁCH SẼ GIÚP CHÚNG TA
DÙ BIẾT ĐANG PHẢI GÁNH TRÊN VAI NHIỀU TRỌNG TRÁCH NHƯNG LẠI THẤY MỆT MỎ...
ỪM... EM CŨNG THẾ...

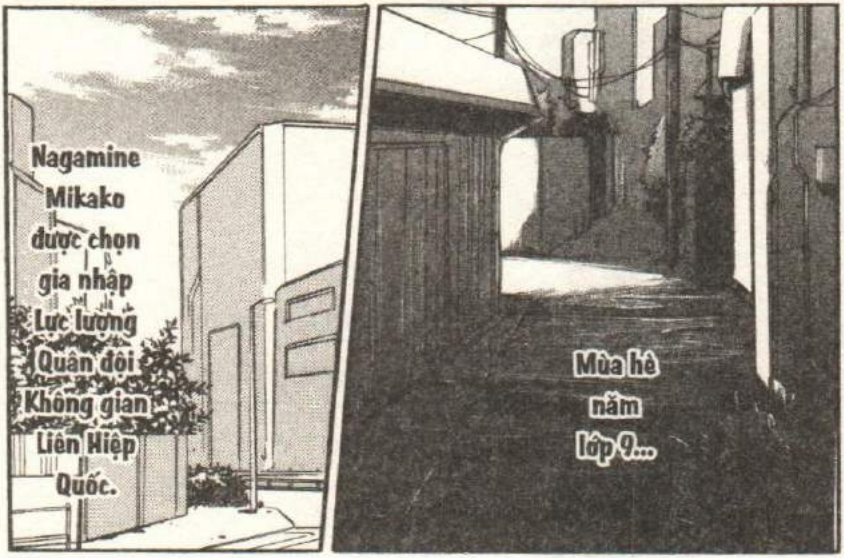
PHẢI ...
HAY LÃ TỤI MÌNH "BÙNG" ĐI...
ĐẲNG NÀO HÔM NAY CŨNG BỊ MẮNG...
Noboru ơi...
Sắp tới, Lysithea sẽ bay đến tận Sao Diêm Vương...

*Đám mây bụi khí, sao chổi và vẫn thạch không lồ, có tên chính xác là Đám mây tinh vân Oort, bao quanh Hệ Mặt Trời với đường kính 1 năm ánh sáng.

Tiếng gọi từ vì sao xa

Chương 4

The voices of a distant star


Nagamine Mikako được chọn gia nhập Lực lượng Quân đội Không gian Liên Hiệp Quốc.
Mùa hè năm lớp 9...

Và rồi, mùa đông năm đó...
BÍP

cùng với hàng ngàn người khác,
DỰ ÁN TARSIAN: TOÁN CẢNH VÀ LỜI GIẢI
ĐẶC BIỆT
cô ấy rời nơi đây để tham gia kế hoạch do thám Tarsian...
XIN LỖI,
CHO EM CẢ CÁI NÀY NỮA...

Đã 1 năm
trôi qua
từ mùa hè
đó...
LANH
CANH
LANH
CANH
LANH
CANH
LANH
CANH

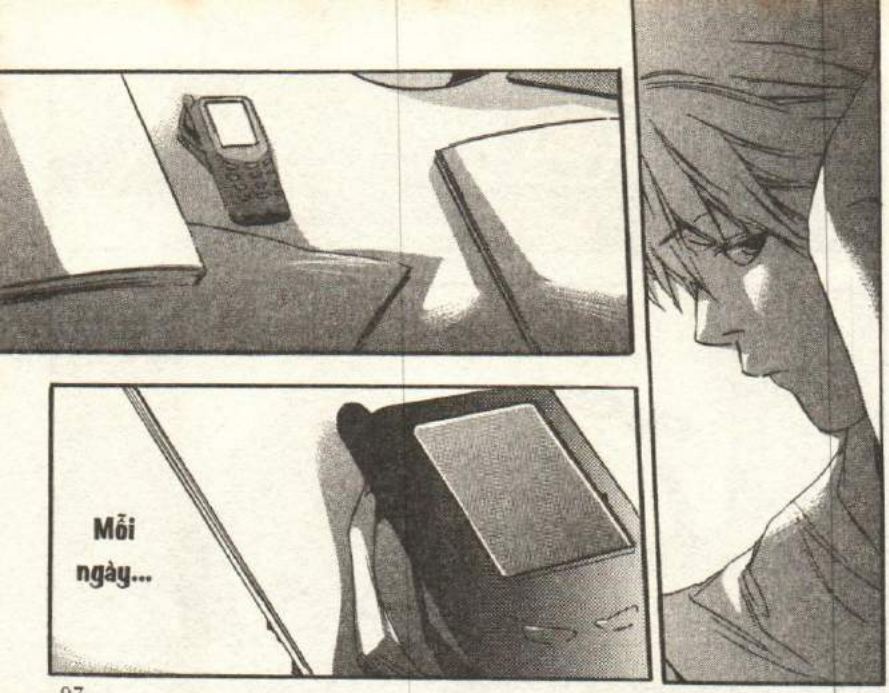
BÍP
TIN NHẮN TỪ NAGA-MINE...
"Noboru, cậu khỏe không? Bọn tớ vừa rời khỏi Sao Mộc đấy..."
"Sau đó, Lysithea sẽ bay tiếp tới Sao Diêm Vương..."
"Tin nhắn tớ gửi cho cậu sẽ mất nhiều thời gian hơn trước đây..."
TU TU TU
"Nghe nói gửi tin từ điểm xa nhất trong vành đai Đám mây Oort phải mất tới nửa năm..."
XỊCH XỊCH

"GIỐNG NHƯ CHUYỂN PHÁT THƯ HỒI THẾ KỈ 20 ẤY NHỈ."
"NHƯNG TẤT CẢ VẪN SẼ ỔN, PHẢI KHÔNG?"
CÁI GÌ MÀ "VẪN SẼ ỔN" CHỨ...?

Tôi và Naga-mine đã giữ liên lạc suốt học kì đầu tiên của năm lớp 10...

BÍP
HIỆN KHÔNG CÓ...
TIN NHẮN MỚI.

Khi Na-
gamine đi
càng xa khỏi
Trái Đất...
những tin nhắn
của chúng tôi sẽ
càng mất nhiều
thời gian hơn để
đến được chỗ đối
phương.


Mỗi
ngày...

BÍP
HIỆN
KHÔNG
CÓ
TIN NHẮN
MỚI.

tôi đều
mong ngóng
tin nhắn của
Nagamine...

ĐÚNG LÀ TERAO RỒI!
ÚI CHÀ, LÂU LẮM KHÔNG GẶP!
PHẢI TỪ KHI TỐT NGHIỆP ẤY?
ĐÚNG RỒI, CẬU HỌC JOHOKU NHỈ...

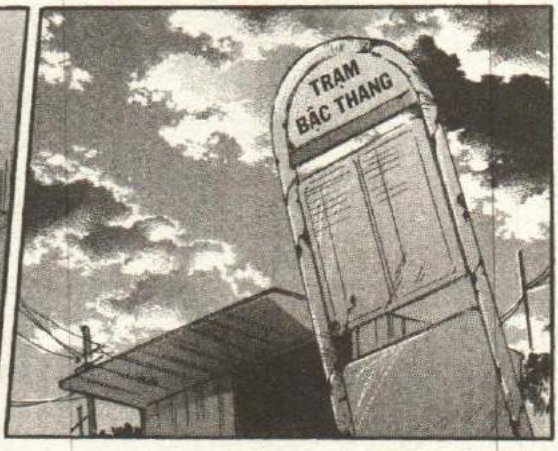
ĐẶC BIỆT
DỰ ÁN TARSIAN: TOÀN CẢNH VÀ LÍ GIẢI
CÁI GÌ VẬY TRỜI? "DỰ ÁN TARSIAN: TOÀN CẢNH VÀ LÍ GIẢI"?
CẬU THÍCH ĐỌC CUỐN SÁCH TẺ NHẠT NÀY Á...
ỪM ...
NÓI LINH TINH GÌ THẾ?
TRƯỜNG "TOP" CÓ KHÁC... ĐỒNG PHỤC CŨNG ĐẲNG CẤP HƠN HẲN.

CẬU CÒN NHỚ NAGAMINE KHÔNG?
CẬU ẤY ĐƯỢC CHỌN THAM GIA DỰ ÁN NÀY MÀ.
THẾ NÊN TỚ ĐỊNH TÌM ĐỌC XEM SAO ...
...
À ...!
TỚ QUÊN BÉNG MẤT LÀ CÓ MỘT NHỎ NHƯ THẾ Ở TRƯỜNG MÌNH ĐẤY...

KHÔNG LIÊN QUAN Ư?
HẢ?
Ý TỚ LÀ...
MÀ CÓ LIÊN QUAN GÌ TỚI BỌN MÌNH ĐÂU.
THÔI QUÊN ĐI.
NHỎ ĐÃ RỜI TRÁI ĐẤT RỒI MÀ.

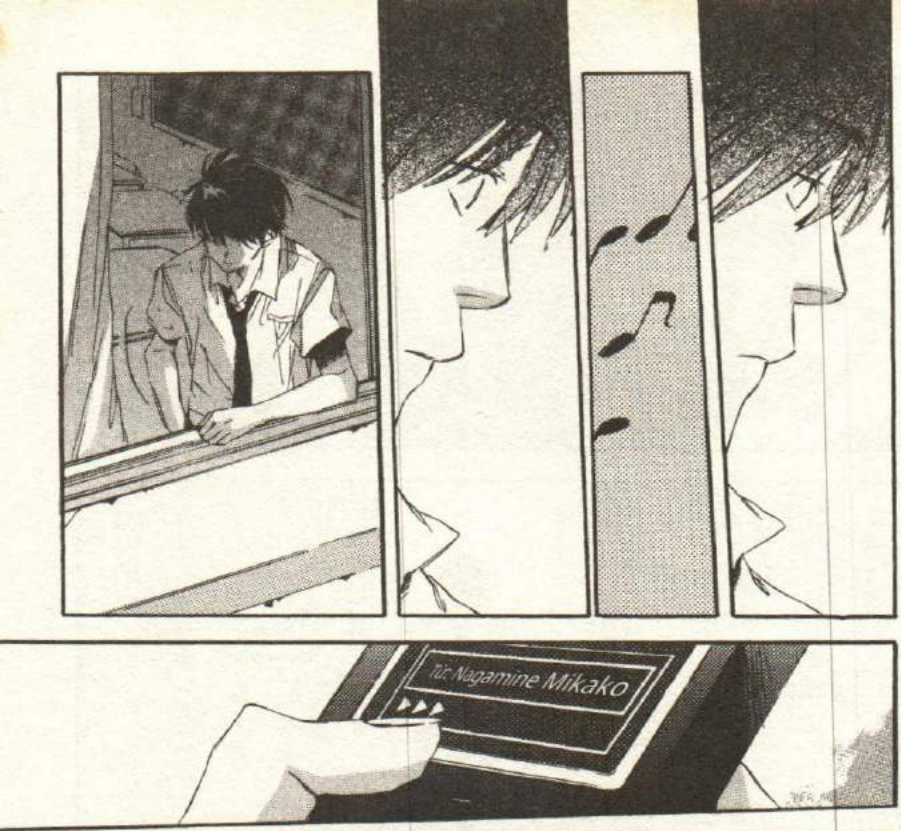
THAY VÌ MẤY THỨ ẤY, CẬU NÊN CHÚ TÂM VÀO HIỆN TẠI THÌ HƠN!!
HÔM TRƯỚC TỚ VỪA TÁN ĐƯỢC MỘT NHỎ Ở LỄ HỘI TRƯỜNG ĐẤY.
MÀ ĐÓ CŨNG LÀ CHUYỆN CỦA MẤY THẬP KỈ TRƯỚC RỒI.
VỚI LẠI, GIẢ SỬ MẤY NGƯỜI TRONG DỰ ÁN TARSIAN ĐÓ PHÁT HIỆN RA CÁI GÌ TO TÁT ĐI CHĂNG NỮA...
THÌ CŨNG CÓ ẢNH HƯỞNG GÌ ĐẾN CUỘC SỐNG CỦA BỌN MÌNH ĐÂU?
SẮP TỚI BỌN TỚ HẸN ĐI CHƠI VỚI MỘT ĐÁM NỮA. CẬU MUỐN THAM GIA KHÔNG?
TERAO?
?
NÀY,
ĐỢI ĐÃ...

Chẳng
hiểu sao,
tôi thấy
Nagamine
thật đáng
thương...


TRẠM
BẬC THANG

Kiểm tra tin nhắn
BÍP

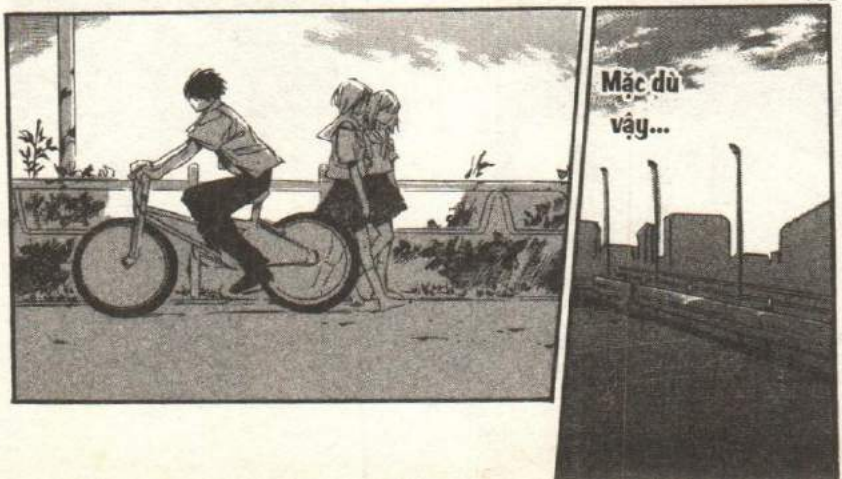
HIỆN KHÔNG CÓ TIN NHẮN MỚI.



To: Nagamine Mikako

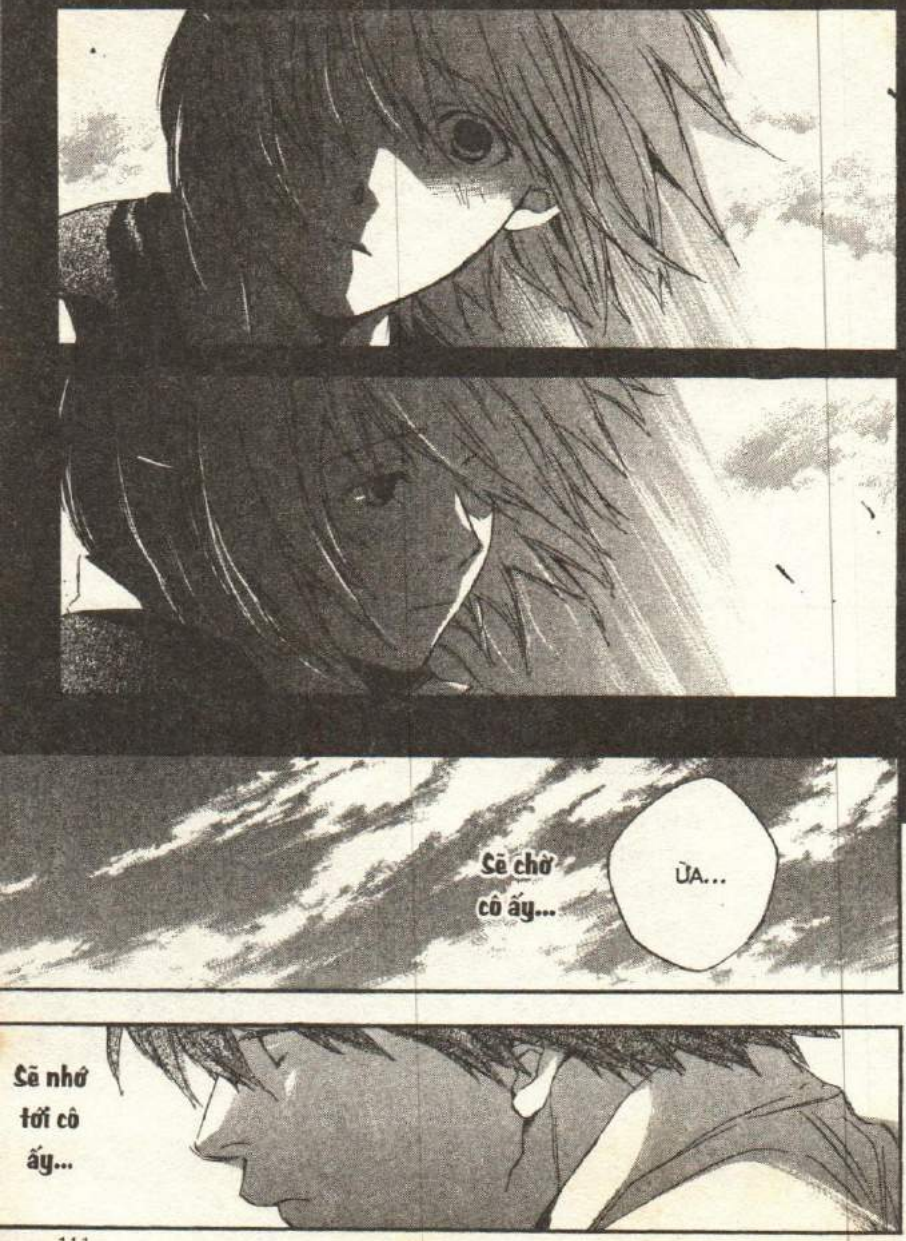
.....

mỗi ngày tôi đều
Dường như
trải qua với một nỗi hồ nghi trong lòng...


Mặc dù vậy...

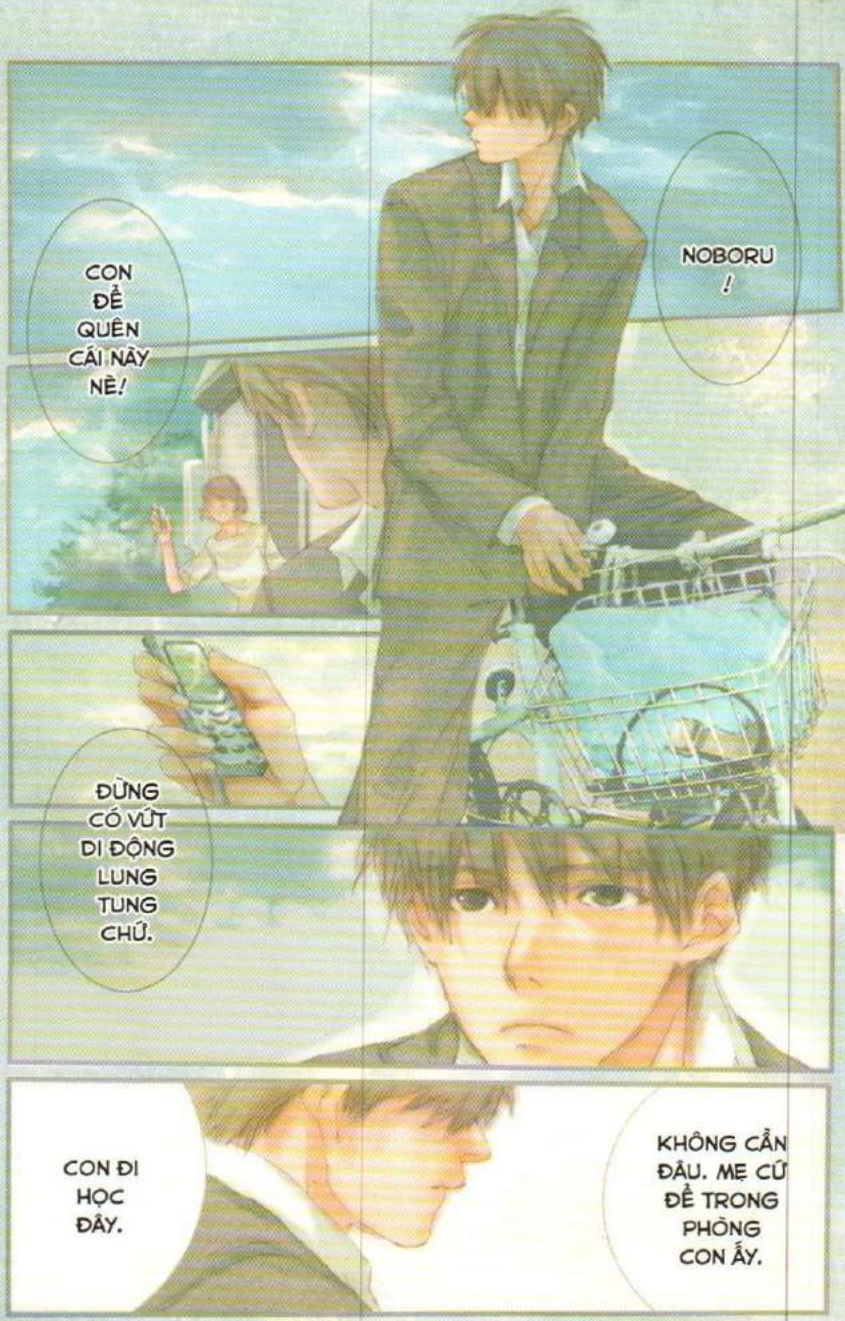
Lúc đó, tôi...
A! ĐỒNG PHỤC CỦA JOHOKU KÌA?
THẤY KHÔNG? THẤY KHÔNG? NOBO-RU?
Ừ.

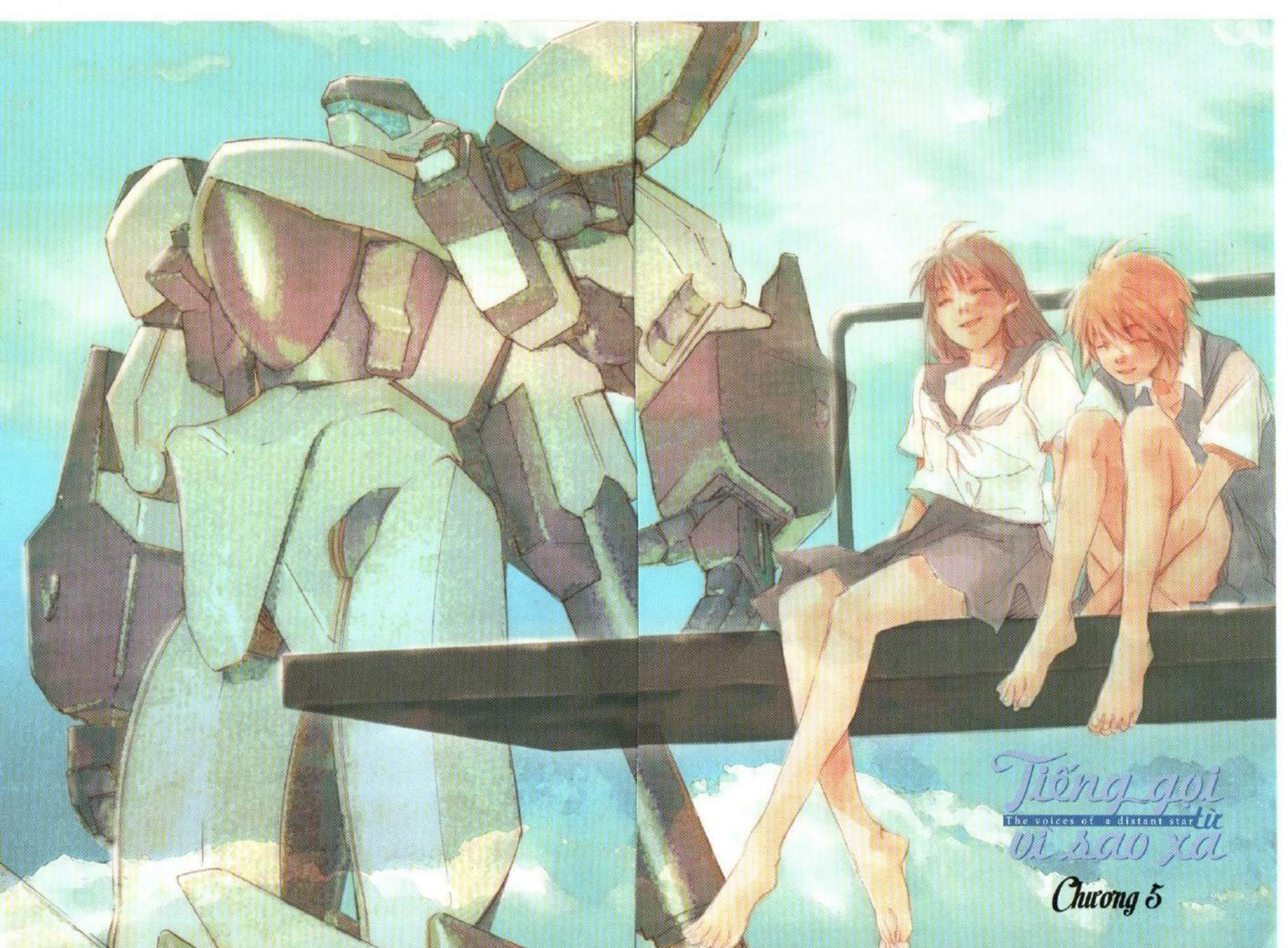
ĐẸP QUÁ...
Ồ!
TỚ KHÔNG NGỜ LÃ NA-GAMINE CŨNG NGƯỠNG MỘ MẤY THỨ ĐÓ ĐẤY.
DÙ GÌ TỚ CŨNG LÀ CON GÁI MÀ.
HA HA HA
YÊN TÂM ĐI!
RỒI CẬU SẼ ĐƯỢC MẶC NÓ THÔI.


ỪA...
Sẽ chờ cô ấy...
Sẽ nhớ tới cô ấy...

Những ý nghĩ đó...
Những suy nghĩ ngây thơ đó...

Dường như tôi đã từng nghĩ về nó một cách thật sự nghiêm túc...


NOBORU !
CON ĐỂ QUÊN CÁI NÀY NÈ!
ĐỪNG CÓ VỨT DI ĐỘNG LUNG TUNG CHỨ.
KHÔNG CẦN ĐÂU. MẸ CỨ ĐỂ TRONG PHÒNG CON ẤY.
CON ĐI HỌC ĐÂY.


Tiếng gọi
The voices of a distant star từ
vì sao xa
Chương 5

LÚC TRƯỚC NÓ CỨ GIỮ KHƯ KHƯ CÁI DI ĐỘNG NÀY MÀ ...
CHẮC LÀ CHÁN RỒI...
LẠ THẬT ...
Những tin nhắn của Nagamine cứ ngày một thưa dần...
tôi muốn quên đi... dù chỉ là chút ít...
Những ngày chờ đợi trong vô vọng ấy...
OA...

NHÌN NÈ, CHỊ HISA!
ĐẸP QUÁ!
OA, ĐÚNG THẬT!
ĐẸP TUYỆT VỜI!

NGƯỜI MỚI VÔ TƯ QUÁ...
!

A...
TỤI EM XIN LỖI...

GHEN TỊ THẾ CHỨ...

ĐỪNG CÓ SUY NGHĨ CÁI KIỂU VÔ TRÁCH NHIỆM NHƯ VẬY NỮA ĐƯỢC KHÔNG?
HAI NGƯỜI ĐÃ TRỐN BUỔI HỌP TRONG NGÀY ĐẦU TIÊN TỚI ĐÂY ĐÚNG KHÔNG?

CÒN HƠN LÀ NGỒI ĐỐ LO LẮNG, BỒN CHỒN.

THÔI NÀO...
THI THOẢNG THẢ LỎNG CHÚT CŨNG CÓ SAO ĐÂU.

HỌ Ở ĐỘI CỦA CÔ Ả ....
CHẢ TRÁCH MẤY NGƯỜI MỚI NÀY CÓ SUY NGHĨ NHƯ VẬY...
MIWA ...
NÈ NÈ... CHÚNG TA ĐÂU CÓ BIẾT GÌ VỀ BẢN CHẤT CỦA LŨ TARSIAN.
BỞI VẬY NÊN CĂNG NHIỀU NGƯỜI KHÁC NHAU THAM GIA DỰ ÁN CĂNG TỐT, KHÔNG PHẢI SAO?
ĐỪNG CÓ COI TÔI LÀ THẰNG NGU.
TÔI THỪA BIẾT NÊN HÀNH XỬ NHƯ THẾ NÀO CHO PHÙ HỢP.
TÔI CHỈ MUỐN NHẮC NHỞ HỌ CHÚ Ý HƠN THÔI.
ANH KHÔNG HIỂU Ả...
ĐỐI SÁCH CỦA CHÚNG TA VỚI LŨ TARSIAN CHỈ DỰA TRÊN CÁC GIẢ THIẾT VÀ PHÁN ĐOÁN...

THẾ NÊN CHẢ AI BIẾT LÀM THẾ NÀO LÀ CHÍNH XÁC CẢ.
XIN ANH HÃY NHỚ KĨ...
CẢ TÔI, CẢ ANH, VÀ CÁC THÀNH VIÊN KHÁC ĐỀU CHỈ LÀ MỘT TRONG NHỮNG PHƯƠNG ÁN MÀ NHÂN LOẠI SỬ DỤNG ĐỂ ĐỐI PHÓ VỚI TARSIAN MÀ THÔI...
ĐẾN GIỜ PHẢI LÀM NHIỆM VỤ RỒI.
CHẮC SẼ MỆT ĐẤY NHƯNG HAI ĐỨA CHUẨN BỊ ĐI NHÉ.
TỤI EM XIN LỖI VỀ CHUYỆN VỪA NÃY.
CHỊ MIWA ƠI...

TRÊN CON TÀU NÀY
CÓ RẤT NHIỀU LOẠI NGƯỜI...
SAO?
ÔI, ĐỪNG CÓ BẬN TÂM CHUYỆN ĐÓ!
NHỮNG NGƯỜI CHỈ BIẾT TUÂN THEO QUY TẮC CỨNG NGẮC SẼ DỄ DÀNG ĐẦU HÀNG KHI GẶP NGHỊCH CẢNH...
CHỊ THẤY HAI EM CỨ TIẾP TỤC NHƯ HIỆN NAY LÀ RẤT TỐT...
"Noboru... cậu khỏe không?"
"Bây giờ bọn tớ đang ở Sao Diêm Vương, ngôi sao nằm bên rìa Thái Dương Hệ..."

*Là các vật thể của Hệ Mặt Trời, gồm những mảnh vỡ, giống với vành đai các tiểu hành tinh, nằm ngoài sao Hải Vương và quỹ đạo của Hải Vương Tinh (khoảng 30 AU) tới 44 AU từ phía Mặt Trời.

"Hình như bọn tớ đã đi xa quá rồi. Có lẽ từ bây giờ, Lysithea sẽ..."
"đi ngày càng xa hơn nữa..."
XẸT
XẸT
XẸT
XÁC ĐỊNH TARSIAN TRƯỚC MẶT. KHOẢNG CÁCH: 20.000, SỐ LƯỢNG: 12.
ĐỘI TRACER TỪ 1 ĐẾN 4, CHUẨN BỊ XUẤT PHÁT!
!
CÁI GÌ...?
BÍP
BÍP

BÙM
MÌNH CŨNG RA TRẬN Ư?
QUÂN ĐỊCH? THẬT SAO?
ẦM ẦM
ẦM
Chắc chắn...
đây là điều mà nhiều người trên Trái Đất luôn mong chờ.

Họ hi vọng rằng...
Bất kể cách trở về thời gian và địa lí là bao xa...
chúng tớ sẽ sống vì mục tiêu duy nhất là đuổi theo dấu vết của Tarsian.
Bất kể phải trả giá, phải hi sinh như thế nào...

Và họ tin rằng sự trả giá ấy sẽ được đền đáp xứng đáng...
VỤT
RẦM
.....
CÁI GÌ THẾ...

Đây
là...
TRỊNG
Tarsian
ư...
VỤT
Sự
quá!

XOẸT
Nhưng mà, Noboru ơi...
HỘC
HỘC
XẸT
XẸT
Thật tình thì tớ...

XIN NHẮC LẠI!
VIỆC NÀY...
Mặc dù vậy, tớ...
MÌNH SẼ CÁCH XA NOBORU THÊM 1 NĂM ÁNH SÁNG NỮA Ư?
BÍP
XÁC ĐỊNH TARSIAN! KHOẢNG CÁCH: 120.000, SỐ LƯỢNG: HƠN 2000!
TOÀN BỘ HẠM ĐỘI HÃY DI TẢN BẰNG BƯỚC NHẢY 1 NĂM ÁNH SÁNG!
XẸT
XẸT
XẸT

Tớ chỉ mong rằng...
MÌNH PHẢI GỬI TIN CHO CẬU ẤY NGAY BÂY GIỜ...
CÁC TRACER LẬP TỨC QUAY VỀ!
LẬP TỨC QUAY VỀ!
VÈO
!!
bọn tớ sẽ chẳng tìm được gì...
RẦM

BỤP
TRACER SỐ 2 LẬP TỨC QUAY VỀ!
CHỤP
Á...
Á
và tất cả mọi người được trở về Trái Đất...

thì sẽ thật tuyệt vời biết bao...
TRACER SỐ 2 !!!
VÈO

Tớ cứ nghĩ mãi như vậy đấy...
CON VỀ RỒI...

Ô KÌA, VỀ SỚM THẾ CON?
CÒN CÂU LẠC BỘ THÌ SAO?
HÔM NAY CON ĐƯỢC NGHỈ Ã?
CON ĐỊNH RỜI KHỎI CÂU LẠC BỘ...

NÀY, NOBO-RU?
HẢ? VẬY LÀ SAO?
SẬP
MẸ KHÔNG CẦN QUAN TÂM ĐÂU.

hắn đã hoàn toàn quen với cuộc sống mới rồi...
Nagamine ...
Kiểm tra tin nhắn
Cô ấy chắc không còn thời gian để quan tâm tới những việc ở đây nữa...

BỐP
NO MES
Không có tin nhắn...
Mình cũng phải
ROẸT
thay đổi thôi...

BÍP
XUNG QUANH KHÔNG CÓ DẤU HIỆU CỦA TARSIAN.
TOÀN LỰC LƯỢNG ĐÃ THỰC HIỆN BƯỚC NHẢY THÀNH CÔNG.
TIẾN HÀNH XÁC NHẬN MỨC ĐỘ THƯƠNG VONG CỦA TRACER.
BÍP
BÍP

BÍP
BÍP
BÊN NÀY NHỜ ANH CẢ NHÉ!
ĐỘI CỨU THƯƠNG ĐẤU?
BÍP
BÍP

Khi mà
mọi
người

đều chán
nản với cuộc
sống bình
lặng hàng
ngày thì...
PHẢI
RỒI, CHỊ
HISA...

A... ỪM, TRACER SỐ 6 ĐÂU RỒI Ạ?
SỐ 6 CHƯA THẤY QUAY VỀ...
CỐ VÀI CHIẾC BỊ TẤN CÔNG. CHÚNG TÔI ĐANG XÁC NHẬN LẠI.
CHỖ NÀY NGUY HIỂM LẮM, CÔ HÃY RỜI KHỎI ĐÂY ĐI!

tôi lại ước mong được sống những ngày yên bình như thế...

Tôi đã không còn chờ đợi tin nhắn của Nagamine nữa.

Tiếng gọi từ vì sao xa

Chương 6

The voices of a distant star

TRONG VÒNG 48 TIẾNG NỮA,
QUÂN ĐOÀN SẼ THỰC HIỆN BƯỚC NHẢY DÀI TỚI HỆ SAO THIÊN LANG α VÀ β.
KHOẢNG CÁCH ƯỚC TÍNH LÀ 8,6 NĂM ÁNH SÁNG.
LẬP TỨC GỬI THÔNG BÁO VỀ TRÁI ĐẤT!

MIKA-KO!
VIN
BÍP
TRƯỚC KHI LÊN ĐƯỜNG...
CHỊ MIWA...
NÓI CHUYỆN QUA MÀN HÌNH NÀY...
ĐẾN ĐÂY...

MIKAKO ...
ĐẤY Ã?
CHỊ HISA...
EM MỪNG QUÁ, CHỊ HISA...
VẬY Ã...
MAY MÀ CHỊ ĐƯỢC MỘT TÀU KHÁC CỨU ĐÓ...
XIN LỖI ĐÃ LÀM EM LO LẮNG...
NHƯNG ...
THẬT SỰ...

CHỊ SẼ ĐƯỢC GỬI VỀ TRÁI ĐẤT ĐỂ DƯỠNG THƯƠNG...
CHỊ RẤT MUỐN SÁT CÁNH BÊN EM, MIKAKO À... ĐẾN SAO THIÊN LANG...
ỪM ...
...
CHỊ... SẼ KHÔNG QUÊN ĐÂU ...
SAO?

DÙ CÁCH BIỆT 8 NĂM ÁNH SÁNG...
NHƯNG CHỊ SẼ KHÔNG BAO GIỜ QUÊN MI-KAKO ĐÂU ...
VÌ THẾ NÊN...
EM CỨ YÊN TÂM ĐI NHÉ...

VÂNG ...

Cảm ơn chị...
Hisa à...
!
...
TỚ GỌI CẬU MẤY LẦN RỒI ĐỐ...

A...
CẬU LÀ...
TỚ LÀ WAKANA, HỌC LỚP A.
MAEDA WAKANA.
TỤI MÌNH CÙNG LÀ ỦY VIÊN HỘI HỌC SINH HỌC KÌ ĐẦU ĐÓ.
CẬU KHÔNG NHỚ À?
A... XIN LỖI...

VẬY SAO...

Ă... Ử...
TERAO, CẬU BỎ KIẾM ĐẠO RỒI Ă...
HẢ?

TỚ BIẾT CÂU LẠC BỘ KIẾM ĐẠO VỐN NỔI TIẾNG NGHIÊM KHẮC.
NHƯNG TERAO LUÔN CỐ GẮNG HẾT MÌNH MÀ.
TỚ NGHE MỌI NGƯỜI TÁN DƯƠNG CẬU NHIỀU LẮM ĐÓ...
NÊN LÀ...
...
THẬT RA...
HỬ?
THẬT RA TỚ CŨNG KHÔNG BIẾT ĐÓ CÓ PHẢI LÀ ĐIỀU MÌNH THẬT SỰ MUỐN LÀM KHÔNG
...
TỚ CẢM THẤY...
CHẲNG CÒN MỤC TIÊU ĐỂ MÀ CỐ GẮNG NỮA.

CÓ LẼ LÀ TỚ HIỂU...
VIỆC ĐÓ...
THẬT RA TỚ Ở CÂU LẠC BỘ BẮN CUNG.
BÊN TỚ THÌ CỰC KÌ THOẢI MÁI LUÔN.
NẾU CĂNG THẲNG QUÁ, CẬU CÓ THỂ ĐẾN CÂU LẠC BỘ CỦA TỚ.
Ổ ...
KHI NÀO QUAN TÂM THÌ CẬU CỨ ĐẾN XEM THỬ COI SAO.
Ừ ...
TỚ SẼ ĐẾN.
VẬY NHÉ. TỚ VỀ ĐƯỜNG NÀY...
CHÀO CẬU!

NÈ
...
NGÀY MAI...
TỤI MÌNH LẠI CÙNG VỀ NHÉ?

THẬT TRỐNG VẮNG NHỈ...
...
VÂNG.

CHỊ MIWA...
SAO?
CẢM GIÁC RỜI XA TRÁI ĐẤT, XA MỌI NGƯỜI VỀ THỜI GIAN ...
CHỊ CẢM THẤY THẾ NÃO?

EM NGHE NÓI CHỊ ĐÃ THAM GIA DỰ ÁN NÀY TỪ GIAI ĐOẠN 2.
CHỊ CÓ CẢM THẤY ỔN KHÔNG...

THỰC TÌNH CHỊ CŨNG KHÔNG NGHĨ ĐẾN NÓ THƯỜNG XUYÊN...
NHƯNG QUẢ THẬT LÀ RẤT SỢ...
CUỐI CÙNG CHỊ ĐÃ KHÔNG TRỞ VỀ ...
...
CHỊ ĐÃ TỪNG CÓ CƠ HỘI TRỞ VỀ TRÁI ĐẤT...
NHƯNG CHỊ SỢ HÃI, VÌ CHÊNH LỆCH THỜI GIAN KHÁC HOÀN TOÀN NÊN...
XIN LỖI ...
LÀM EM LO LẮNG RỒI À?
KHÔNG ...
NGƯỢC LẠI EM THẤY NHẸ NHÕM HƠN...
Không phải chỉ có mình...

23
24
GHÊ THIỆT ...
CẬU ẤY SẼ 25 TUỔI CƠ Á ...
Hi hi...
KHÔNG THỂ TƯỞNG TƯỢNG NỔI ...
Khi cậu ấy nhận được tin nhắn này, đã là 1 năm sau...

Tất cả những người mình biết đều sẽ trở nên xa lạ...
Lúc đó mình đã đến Sao Thiên Lang rồi...
bỏ lại đằng sau...
Mình đang bị...
.....
CẬU CÓ QUÊN TỚ KHÔNG?
NOBO-RU...

CHUẨN BỊ THỰC HIỆN BƯỚC NHẢY...
LIỆU CẬU CÓ ...
TẤT CẢ THÀNH VIÊN SẴN SÀNG ...
LÃNG QUÊN TỚ KHÔNG...

Tiếng gọi từ vì sao xa

Chương 7

The voices of a distant star

Một mùa
khác lại tới.

TERAO
ƠI!

PHẬP
Mùa hè
đã đến.

CẬU
SẮP VỀ
CHƯA?

Tôi đã không còn mong chờ những tin nhắn từ Nagamine
Ừ.
Đã 1 năm trôi qua...
từ mùa đông năm trước.
Tin nhắn từ Nagamine cũng không thấy đâu nữa...
HÔM NAY THẦY GIÁO TERAO NÓI VỀ ĐỊNH HƯỚNG NGHỀ NGHIỆP SAU NÀY.
THÌ SAO?
TỚ CHỈ CẦN TỐT NGHIỆP BÌNH THƯỜNG RỒI TÌM MỘT CÔNG VIỆC BÌNH THƯỜNG NÀO ĐÓ LÀ MÃN NGUYỆN RỒI ...
SAO CƠ?

...
Ừ nhỉ.
A, mưa rồi!
Hở?
LỘP BỘP

Nhìn đằng kia trời vẫn sáng, chắc mau tạnh thôi.
Mưa lất phất thôi mà.
Chẳng biết mưa có to hơn không nữa?

Tớ không sao mà, Noboru!
Tớ có mang ô nên chúng ta đi tiếp nhé.

"KHÔNG ĐƯỢC ĐÂU, MIKAKO!"
?
SAO THẾ?
Ả KHÔNG ...
CẬU SẼ BỊ CẢM ĐẤY.
KHÔNG SAO MÀ.
TỚ SẼ CHẠY TỚI BẾN XE BUÝT.

TERAO, NHÌN KÌA!
HỞ?
NHÌN KÌA! NHÌN KÌA! TUYỆT QUÁ!
NHƯ TRONG PHIM ẤY!

TỚ THỰC SỰ KHÔNG TIN NỔI LÀ CHUYỆN NÀY CÓ THẬT ĐẤY.
CHÚNG TÔI XIN GỬI ĐẾN NHỮNG HÌNH ẢNH MỚI NHẤT VỀ DỰ ÁN TARSIAN...
HOÀNH TRÁNG GHÊ HA!
NÓI MỚI NHỚ...
LỚP CẤP 2 CỦA TỚ CÓ MỘT CÔ BẠN THAM GIA DỰ ÁN TARSIAN.
OA! SIÊU THẾ!
CÔ ẤY ĐIỀU KHIỂN CON ROBOT KHỔNG LỒ KIA SAO?
THẬT Á?
A... CHỈ LÀ BẠN CÙNG LỚP THÔI.
HÓA RA TERAO QUEN BIẾT MỘT NGƯỜI NHƯ VẬY.

CÓ KHI CÔ ẤY QUÊN TỐ RỒI CŨNG NÊN...
CẬU CẦM Ô CỦA TỐ ĐI.
NHÀ TỐ NGAY ĐÂY THÔI.
Ơ...
NHƯNG ...
NÈ,
MAI CẬU VẪN TỚI CÂU LẠC BỘ CHỨ?
SAO THẾ?
Này!
CŨNG SẮP TẠNH RỒI, VỚI LẠI NHÀ CẬU XA HƠN MÀ.
XIN LỖI...

Ừ.
TỤI MÌNH...
ĐI ĐÂU CHƠI ĐƯỢC KHÔNG?
MAI GẶP NHÉ.
A...
ĐỢI ĐÃ!

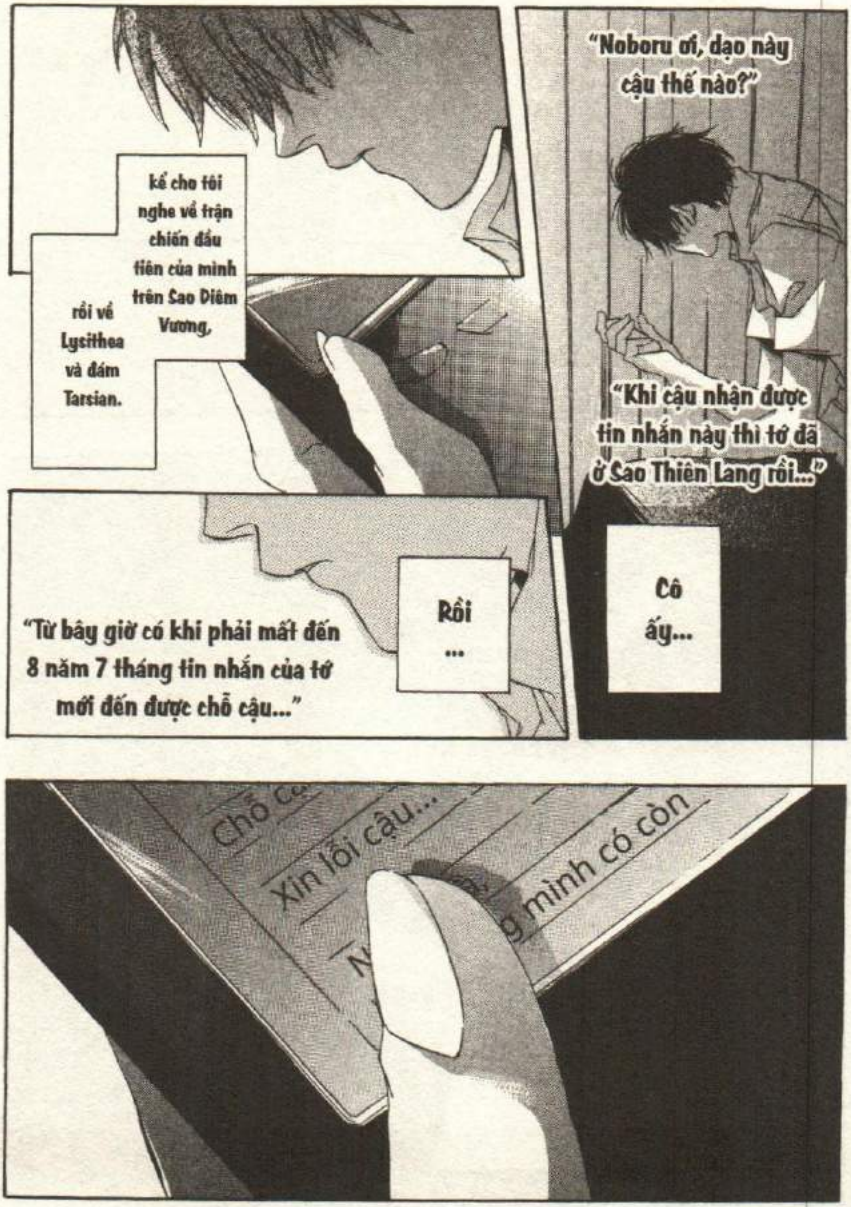
MAI GẶP CẬU NHÉ.

MƯA TO PHẾT CHỨ ĐÙA...

...
KẸT

Cẩn thận
bị cảm nha.
WAKANA
BÍP
169
?
LẠI NỮA?
BÍP
BÍP

from:
MIKAKO NAGAMI
BÍP
Không thể tin được...
Không thể nào...
Tin nhắn từ Nagamine...


kể cho tôi nghe về trận chiến đầu tiên của mình trên Sao Diêm Vương,
rồi về Lycithea và đám Tarsian.
"Noboru ơi, dạo này cậu thế nào?"
"Khi cậu nhận được tin nhắn này thì tớ đã ở Sao Thiên Lang rồi..."
Cô ấy...
Rồi ...
"Từ bây giờ có khi phải mất đến 8 năm 7 tháng tin nhắn của tớ mới đến được chỗ cậu..."
Xin lỗi cậu...

"Noboru à..."
Đôi tình
và Trái Đất
"Chúng mình cứ như..."
"đôi tình nhân bị chia cắt bởi vũ trụ và Trái Đất ấy nhỉ..."

"Noboru à, thật ra...
thật ra tớ..."

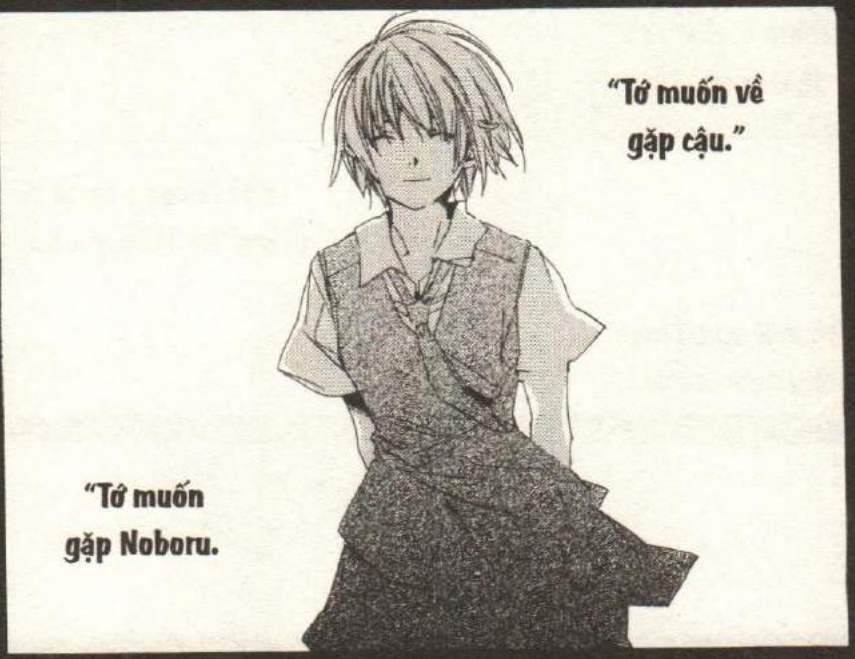
"tớ đã hi vọng tụi tớ sẽ
chẳng tìm thấy gì cả..."

"và mọi người mau
chóng được trở về..."

Trở về
Tớ muốn về nhà...

"Tớ muốn về nhà..."

"Tớ muốn về nhà,
Noboru à."



Tớ muốn gặp cậu.

Cô ấy chưa bao giờ từ bỏ...
Có lẽ từ thời học cấp 2,
chúng tôi chỉ luôn nghĩ về nhau...
Ở khoảng cách 8 năm ánh sáng...
giống như là khoảng cách của sự vô vọng...
Thời gian của chúng tôi không còn song hành cùng nhau nữa.

Cô ấy chưa bao giờ từ bỏ. Vậy mà tôi lại định quên cô ấy...
Tôi thật...

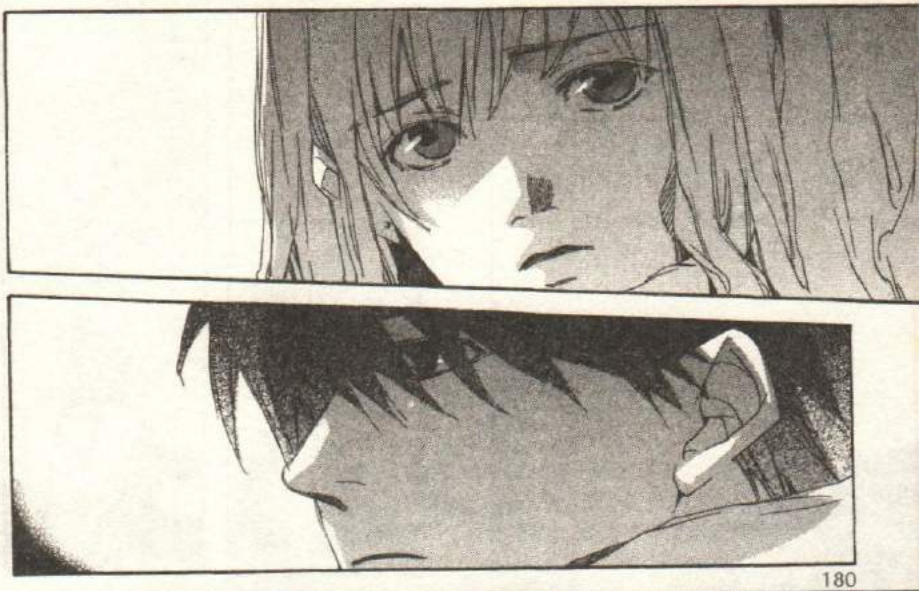
Tiếng gọi từ vì sao xa

Chương 8

The voices of a distant star

TERAO ĐỊNH THEO HỌC NGÀNH KHOA HỌC VŨ TRỤ Ả?
Ừ... CẬU TA ĐỔI NGUYỆN VỌNG RỒI.
HÊ ...

TỚ ĐÃ NGHĨ MÌNH KHÔNG CÓ SỰ LỰA CHỌN NÀO.
NÊN ĐÃ TỰ ĐỘNG BỎ CUỘC.
BÂY GIỜ... CÓ LẼ THỜI ĐIỂM KHÔNG THÍCH HỢP LẮM.
TỚ CŨNG KHÔNG RÕ SẼ MẤT MẤY NĂM.
CŨNG KHÔNG CÓ GÌ BẢO ĐẢM LÀ SẼ GẶP ĐƯỢC CÔ ẤY.
NHƯNG CẬU VẪN ĐI PHẢI KHÔNG?

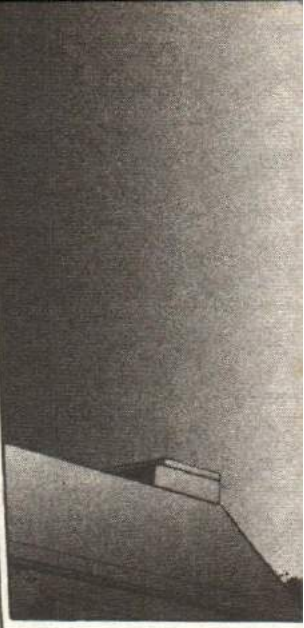


CÔ ẤY THẬT MAY MẮN...
Ừ ...

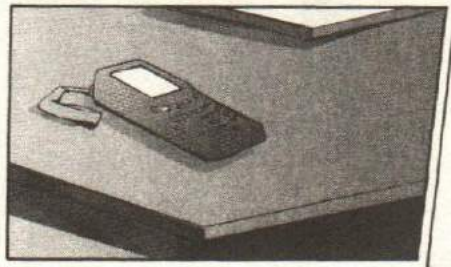
TỚ GHEN TỊ VỚI CÔ ẤY QUÁ...
THẬT SỰ MAY MẮN...
XIN LỖI, WAKA-NA...
XIN LỖI ...

NO-BO-RU,
CÓ BẢN CHẢI ĐÁNH RĂNG CHƯA?
Không có tên Nagamine trong nhóm đó...
VÂNG, CÓ RỒI Ạ.

Vài ngày sau... một nhóm đặc vụ lái Tracer được đưa về Trái Đất sau khi bị thương trong một trận chiến...



THIỆT TÌNH, ĐỘT NHIÊN LẠI ĐỔI CHUYỂN VÀO KÍ TÚC XÁ.
LẠI CÒN GẤP NHƯ VẬY NỮA CHỨ.



Bíp
Bíp
Bíp
GỬI
NAGAMINE

"Tớ biết là đã khá trễ, nhưng..."
"Cậu vẫn khỏe chứ?"
"tớ cũng đã quyết định sẽ đi vào vũ trụ rồi..."

"Tuy không biết phải mất bao lâu để đạt được mục tiêu đó"
"nhưng tớ nhất định sẽ tới gặp cậu."

CẢM ƠN BÁC SĨ.
CÔ CÓ THỂ QUAY LẠI CUỘC SỐNG BÌNH THƯỜNG SỚM THÔI ...
PHẦN THÂN BÊN TRÁI CÔN BỊ TÊ LIỆT MỘT CHÚT, NHƯNG MỌI CHỖ KHÁC KHÔNG VẤN ĐỀ GÌ.
BÍP
BÍP
MẶC DÙ NÓI LÀ CÓ THỂ QUAY LẠI CUỘC SỐNG BÌNH THƯỜNG
NHƯNG CÓ PHẢI CÔ ĐÃ LỰA CHỌN LÀM VIỆC Ở BỘ PHẬN MẶT ĐẤT KHÔNG?
VÂNG.
TÔI MUỐN NHƯ VẬY...

LÚC CÒN LÁI TRACER, TÔI ĐÃ LÀM QUEN ĐƯỢC NHIỀU NGƯỜI BẠN TỐT.
TÔI MUỐN ĐƯỢC SÁT CÁNH BÊN HỌ, DÙ LÀ BẰNG CÁCH NÀY.
CÓ NHIỀU ĐỒNG ĐỘI TRONG NHÓM
NHƯNG BẠN THÂN NHẤT CỦA TÔI TÊN LÀ MIKAKO.
CÔ ẤY RẤT DỄ KHÓC.
NGƯỜI THẤU HIỂU TÔI NHẤT LÀ CHỊ MIWA,
CHỊ ẤY RẤT XINH ĐẸP.
ĐẾN PHÚT CUỐI CHỊ ẤY VẪN LUÔN LO LẮNG CHO TÔI.
...
VẬY Ã...
BÁC SĨ,
KHI TÔI BỊ TRÚNG ĐÒN,
BÊN TẤN CÔNG KHÔNG PHẢI TARSIAN MÀ LÀ MỘT TRACER KHÁC ĐÃ NHÌN NHẦM PHẢI KHÔNG...

TÔI BIẾT VÀI NGƯỜI CHO RẰNG SỢ HÃI NHỮNG CÁI KHÁC LẠ LÀ BẢN NĂNG CỦA CON NGƯỜI.
NHƯNG THEO TÔI ĐÓ CHỈ LÀ CÁI CỚ ĐỂ TỰ BIỆN HỘ CHO BẢN THÂN.
CON NGƯỜI HAY TÒ MÒ VỀ NHIỀU THỨ, NHƯNG ĐÔI KHI HỌ ĐÃ LẠM DỤNG SỰ TÒ MÒ ẤY...
VÌ BẤT CỨ KHI NÃO HỌ TÌM RA MỘT DÂN TỘC MỚI, MỘT NỀN VĂN MINH KHÁC, CON NGƯỜI DỄ DÀNG KHƠI MÀO CHO MỘT CUỘC CHIẾN.
Tôi nghĩ người Tarsian hiểu biết nhiều hơn chúng ta, họ thực sự sống để hướng tới tương lai.

Bởi vì kẻ gây chiến trước chính là chúng ta...
Có lẽ so với loài người đang cố tìm hiểu về Tarsian,
người Tarsian đã sớm thấu hiểu bản chất của loài người rồi...
MIWA, CHỊ DẬY BÍP CHƯA?
A... CỬA MỞ ĐÓ, EM VÀO ĐI!

MỌI NGƯỜI RẢNH QUÁ ĐẤY MÀ.
TRƯỚC KHI ĐẾN AGARTHA VẪN CÒN THỜI GIAN NÊN BÊN TRÊN QUYẾT ĐỊNH MỞ MỘT CUỘC HỌP NỮA Ạ.
CÓ LẼ CŨNG DO KHÔNG THỂ NGỒI YÊN ĐƯỢC...
CHẮC LÀ VẬY ...
LẠI TIẾP SAO?
...
ỪM...
A...
KIA LÀ... BẠN TRAI CHỊ Ạ?
Hả?
?

CHUYỆN XƯA RỒI...
CÓ KHI ANH ẤY ĐÃ TRỞ THÀNH MỘT ÔNG CHÚ Ở DƯỚI TRÁI ĐẤT CŨNG NÊN.
A...
CÓ PHẢI LÀ NGƯỜI MÀ CHỊ NÓI VỚI EM TRƯỚC ĐÂY KHÔNG...
NGƯỜI MÀ CHỊ SỢ SẼ GẶP LẠI?
...
Cho dù thế nào, cả hai bên đều cần nhiều thời gian...

...
CHO DÙ THẾ NÀO, CÔ CŨNG MUỐN CHỜ BỌN HỌ TRỞ VỀ SAO?
NẾU CÓ THỂ, ĐÓ LÀ ĐIỀU TÔI MUỐN...
TÔI KHÔNG RÕ ĐIỀU GÌ SẼ XẢY RA PHÍA TRƯỚC ...
NHƯNG NẾU CÔ NGHĨ QUYẾT ĐỊNH ĐÓ LÀ TỐT NHẤT VỚI BẢN THÂN, TÔI SẼ ỦNG HỘ.

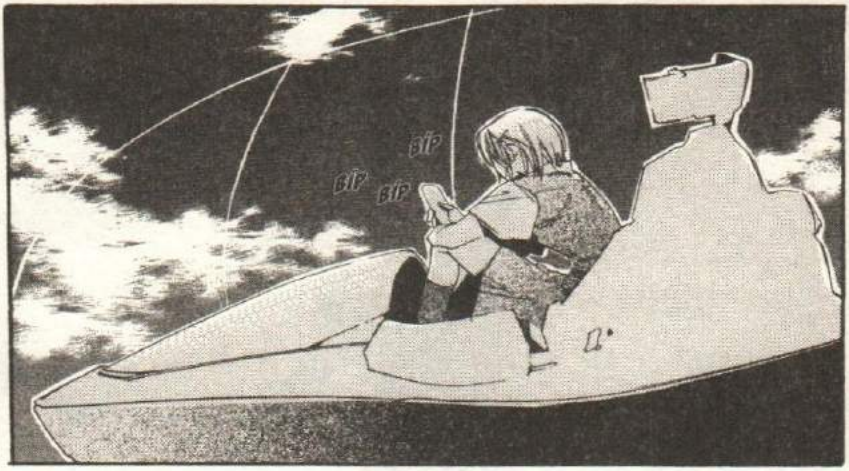
NO-BORU ƠI...
Nhưng chúng ta...
Chúng ta không tiên đoán được tương lai.
Đúng vậy.
Cho đến ngày chúng ta có thể gặp lại nhau...

chúng ta
sẽ tiếp tục
trưởng
thành, dù
cho chỉ
có một
mình...

Tiếng gọi từ vì sao xa

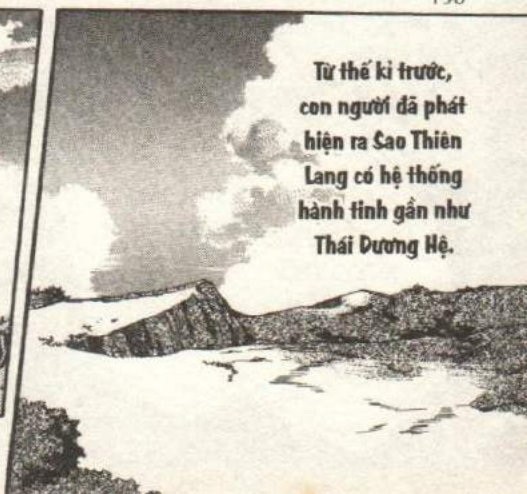
Chương 9

The voices of a distant star


BÍP
BÍP
BÍP

Chúng tôi hiện đang ở Agartha, hành tinh thứ 4 thuộc Hệ Sao Thiên Lang...

Nhưng để chứng kiến cảnh tượng này bằng mắt thường thì chúng tôi là những người đầu tiên...

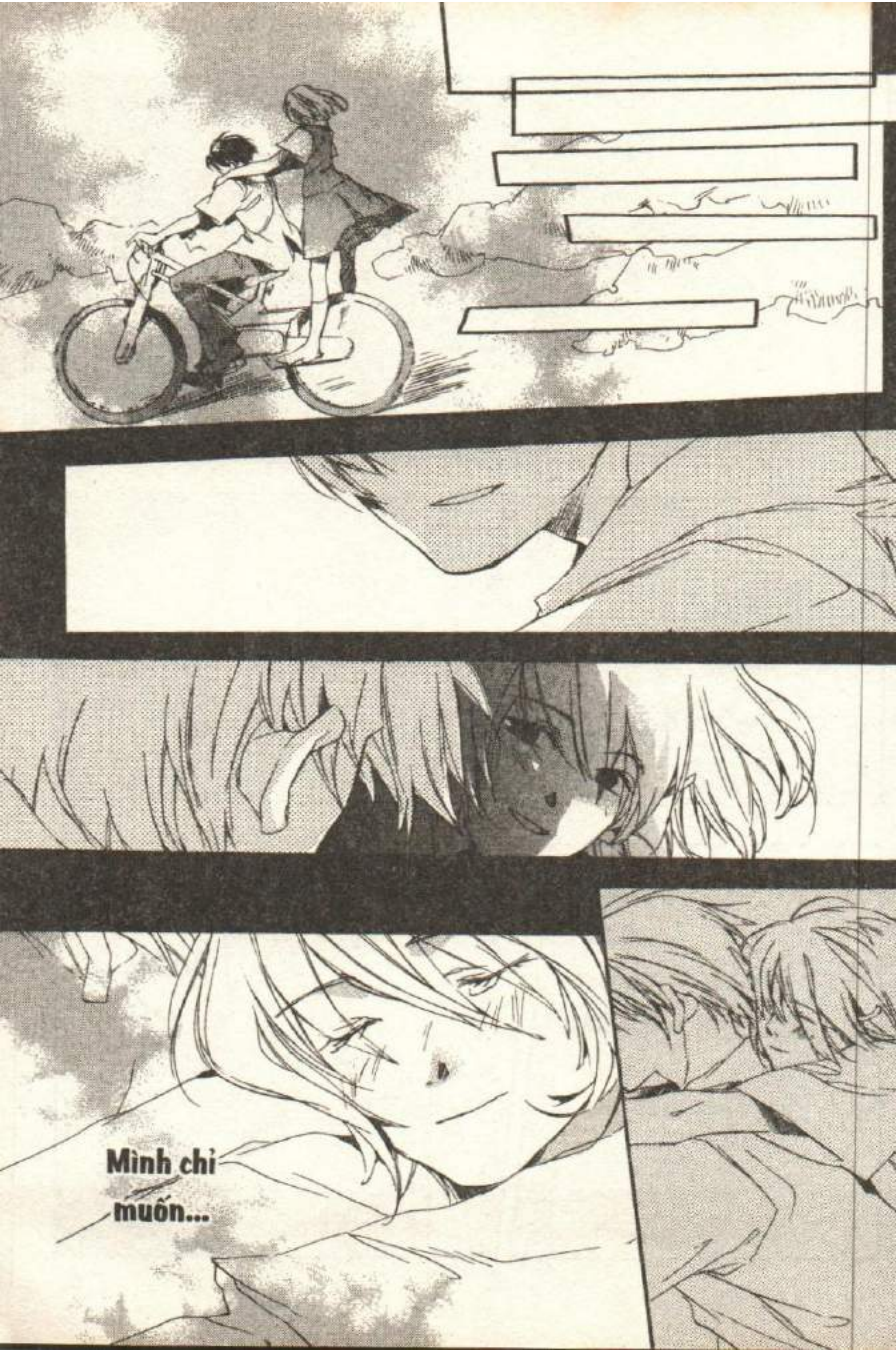

Từ thế kỉ trước, con người đã phát hiện ra Sao Thiên Lang có hệ thống hành tinh gần như Thái Dương Hệ.

Nơi đây có trời, có mây, có biển, giống như dưới địa cầu...
BỘP
Agartha
...
RÀO
A
...

ƯỚC GÌ MÌNH CÓ THỂ CẢM NHẬN NHỮNG GIỌT MƯA HẮT VÀO NGƯỜI...
ƯỚC GÌ CÓ THỂ ĐẾN TIỆM TẠP HÓA ...
ĂN MỘT CÂY KEM ...
ƯỚC GÌ CÓ THỂ...

GẶP NOBO-RU...
Mikako!

NOBO-
RU...?


Mình chỉ muốn...

chỉ muốn được gặp cậu ấy...

Tớ thích cậu...

Tớ muốn nói với cậu điều đó...

NOBO-RU...!

203
!

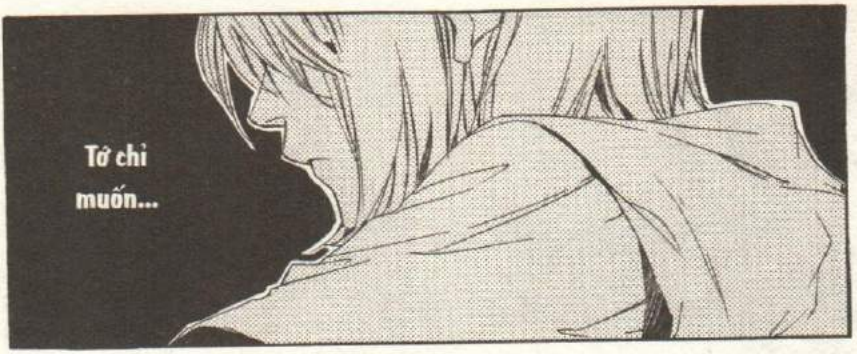
XOẸT
CHÍP
CHÍP
!
PHẠCH

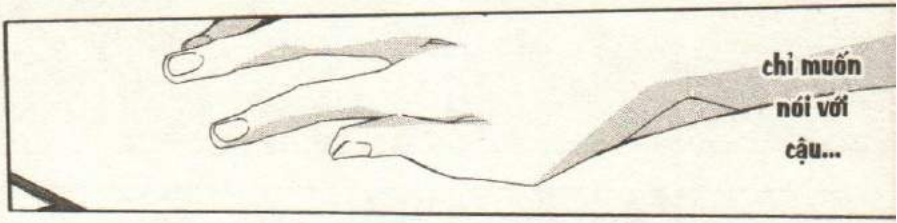
...
BÍP
BÍP
!
BÍP
BÍP
PHÁT HIỆN TARSIAN!
CÁC TRACER HÃY DI CHUYỂN ĐẾN ĐỊA ĐIỂM ĐƯỢC CHỈ ĐỊNH!
XIN NHẮC LẠI...
Biến mất... rồi?
...

VÉO
Điểm đến cuối cùng của Lycithea là Agartha...
Không phải mình muốn có chuyện gì đó xảy ra.
Nhưng... nếu tìm ra điều gì đó, có thể mọi người cũ được về nhà...
trở về Trái Đất ...

A
...
Cho dù chênh lệch thời gian giữa mình với Noboru là bao lâu...
TRÔNG GIỐNG TÀN TÍCH THARSIS QUÁ...
Mình chỉ...
Mình chỉ muốn...
Vút

Bùm
!
BIP
CÁC ĐỘI TRIỂN KHAI ỨNG CHIẾN!
TOÀN LỰC LƯỢNG TẤN CÔNG!
BIP
PHÁT HIỆN SỐ ĐÔNG TAR-SIAN!


Tớ chỉ
muốn...


chỉ muốn
nói với
cậu...

"Noboru
25 tuổi ơi,
tớ là Mikako
16 tuổi đây."

GỬI TIN
"Cho đến bây giờ..."
BIP
"tớ vẫn cực kì, cực kì thích Noboru đấy."

Tiếng gọi từ vì sao xa

Chương 10

The voices of a distant star

Lực lượng tham gia dự án Tarsian thứ 3 đã bị tấn công và gần như bị tiêu diệt hoàn toàn sau khi đụng độ với Tarsian tại Agartha.

Tôi nhận được tin đó chỉ một vài tuần sau khi gia nhập Lực lượng Quân đội Không gian Vũ trụ.

TERAO!

HA HA!
VẬY Ư?
HỌ GỬI ĐỘI CỨU HỘ ĐẾN CHỈ ĐỂ LẤM MÀU VỚI DÂN CHÚNG THÔI.
CẬU KHÔNG THẤY THIẾT BỊ THÌ CŨ NÁT, NGƯỜI ĐƯỢC CỬ ĐI CHỈ TOÀN MẤY LÃO GIÀ ĐẦU ÓC CHẢ RA SAO Ã?
KHÔNG PHẢI LÚC ĐỂ CƯỜI ĐÂU.
CHO DÙ CẬU ĐẾN ĐƯỢC AGARTHA AN TOÀN ĐI NỮA,
CHẮC GÌ NHỮNG NGƯỜI TRÊN TRẠM LYSITHEA CÒN CẦM CỰ ĐƯỢC ĐẾN LÚC ĐÓ ...
?
GÌ THẾ? TIN NHẮN Ã...
BỊ NHIỄU SÓNG RỒI...

Noboru 25 tuổi ơi,
tớ là Mikako 16 tuổi đây.
Nè, Noboru,
liệu chúng mình
CHO DÙ THẾ...
ĐÂY CÓ THỂ LÀ CƠ HỘI CUỐI CÙNG ĐỂ GẶP LẠI CÔ ẤY...
NÀY ...
CẬU ĐI ĐÂU ĐẤY...
CÒN NỮA NGÀY THÔI.
TỚ VỀ CHUẨN BỊ MỘT CHÚT.

VẪN ĐẸP TUYỆT NHƯ MỌI KHI...
PHẢI HA...

THẬT MỪNG VÌ ĐÃ TỚI ĐÂY...
Ở TRÁI ĐẤT KHÔNG BAO GIỜ THẤY NHỮNG CẢNH NHƯ THẾ NÀY...

EM QUA GIÚP CHỊ MỘT TAY ĐƯỢC KHÔNG?
!
MIKA-KO!

CHỊ HOẠT ĐỘNG THẾ NÀY ỔN CHỨ, CHỊ MIWA?
CHỊ ỔN MÃ. EM SOI ĐÈN GIÚP CHỊ.

TỪ GIỜ...
CHUYỆN GÌ SẼ XẢY RA Ạ...
CHO TỚI LÚC ĐỘI CỨU TRỢ ĐẾN,
CHÚNG TA PHẢI CỐ GẮNG CẦM CỰ TRÊN CON TÀU NÀY THÔI.
NHỮNG TRẢI NGHIỆM LẦN NÀY CỦA EM SẼ LÀ DỮ LIỆU HỮU ÍCH CHO CUỘC ĐIỀU TRA ĐẤY...
CÔNG TÁC ĐIỀU TRA VỀ TÀN TÍCH THARSIS VẪN ĐANG TIẾP TỤC.
NỀN VĂN HÓA VÀ ĐỜI SỐNG TÂM LINH CỦA NGƯỜI TARSIAN CŨNG ĐANG ĐƯỢC TÌM HIỂU ...
CÓ THỂ SẼ XEM XÉT LẬP MỘT ĐỐI SÁCH KHÁC VỚI NGƯỜI TARSIAN TRÊN PHẠM VI RỘNG HƠN...
TẤT CẢ NHỮNG VIỆC CHÚNG TA TỪNG LÀM ĐÃ ĐEM TỚI KẾT QUẢ NHƯ THẾ NÀY...
BÂY GIỜ CHỈ VẬY LÀ ĐỦ RỒI...

TRÊN ĐÓ CÓ VIẾT TÊN
HISA!

À PHẢI, VỀ ĐỘI CỨU HỘ...
CHỊ ĐÃ NHẬN ĐƯỢC DANH SÁCH CÁC NHÂN VIÊN CỨU HỘ RỒI.

!

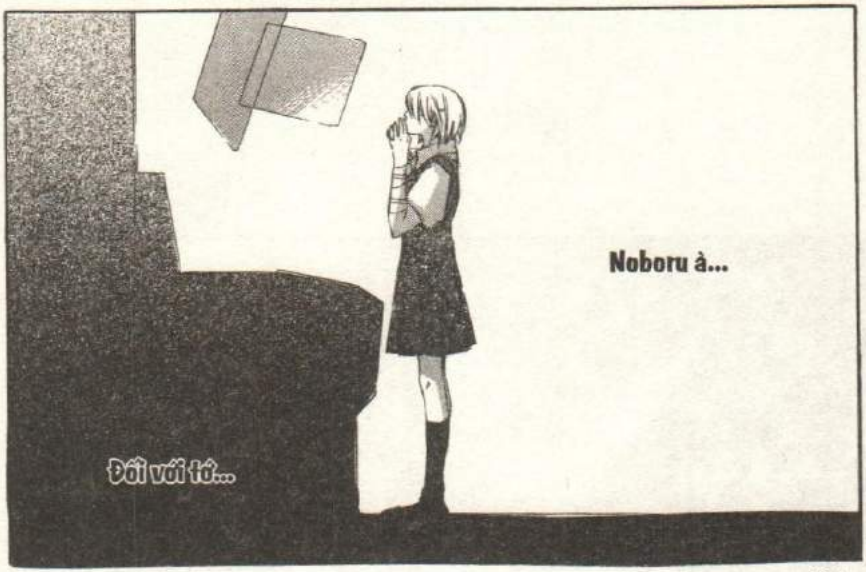
CHỊ NGHE NÓI EM ẤY TIẾP TỤC LÀM VIỆC TẠI BỘ PHẬN MẶT ĐẤT...
CƠ MÀ KHÔNG RÕ LIỆU EM ẤY CÓ ĐANG QUÁ SỨC KHÔNG...
NHƯNG NHƯ THẾ CHẲNG TUYỆT SAO, MIKAKO?

CHỈ LÀ DANH SÁCH TÊN THÔI MÀ.

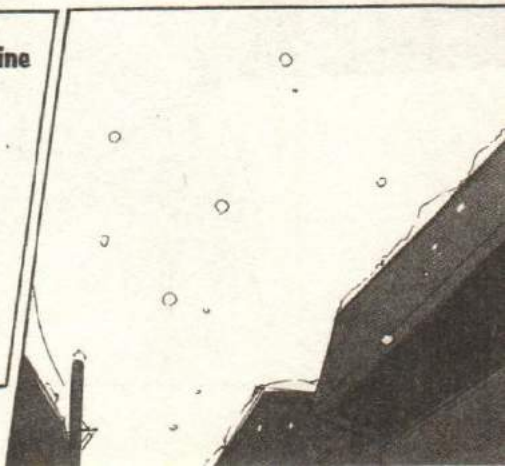
A...
EM ĐI XEM ĐƯỢC KHÔNG Ạ?

ĐƯỢC.
EM ĐI ĐI!
NHƯNG ...
EM XIN PHÉP.
BÍP

H...
H...
ROET
No:0086
HISA
Y
ĐÚNG THẬT RỒI...
ĐỪNG CÓ SỬ DỤNG NĂNG LƯỢNG PHÍ PHẠM CHỨ.
DẠ... EM XIN LỖI.
EM TẮT NGAY ĐÂY Ạ.
CẠCH
EM ĐANG LÀM GÌ THẾ?
A...


Noboru à...
Đối với tớ...

Nagamine à...
Đối với tớ...

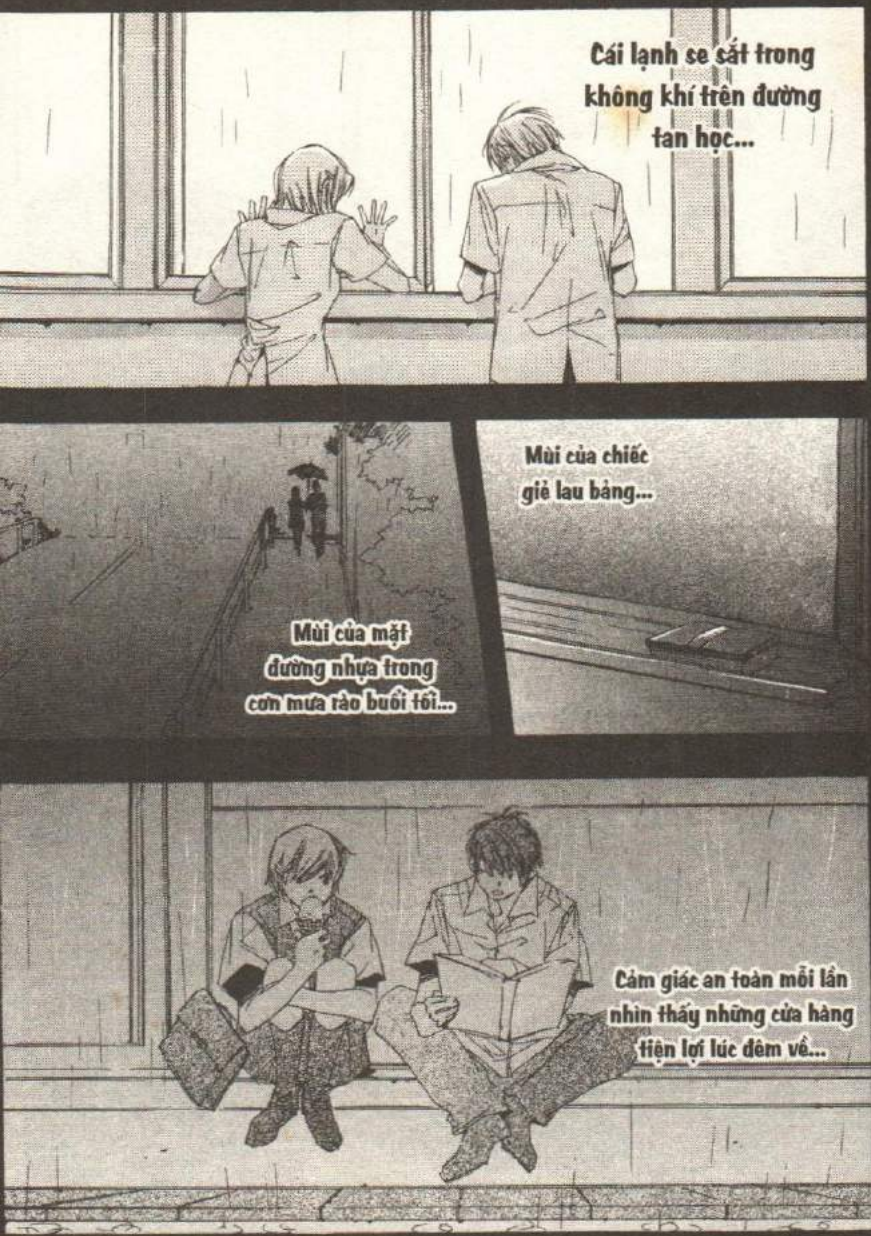


Những đám mây lững lờ trôi hay những cơn mưa mát lạnh vào mùa hạ...

Có biết bao điều gợi lên cảm xúc.

Mùi hương thoang thoảng của những cơn gió thu...

Tiếng mưa rơi tí tách dội vào chiếc ô nhỏ... Nền đất tơi xốp khi xuân sang...


Cái lạnh se sắt trong không khí trên đường tan học...
Mùi của mặt đường nhựa trong cơn mưa rào buổi tối...
Mùi của chiếc giẻ lau bảng...
Cảm giác an toàn mỗi lần nhìn thấy những cửa hàng tiện lợi lúc đêm về...

Những cảm xúc ấy...
Tất cả những cảm xúc ấy...
Tớ chỉ muốn được cùng chia sẻ với cậu.

Chúng
ta...
đều
đang ở
đây...

Nhất định
sẽ có một
ngày
chúng ta
gặp lại
nhau...

Tiếng gọi từ vì sao xa

Hết

The voices of a distant star

LỜI CUỐI SÁCH

Đầu tiên, tôi muốn gửi lời cảm ơn tới tất cả mọi người đã cho tôi trải nghiệm tuyệt vời như thế này.

Tôi từng lo lắng mình không thể làm tốt bởi còn thiếu rất nhiều kinh nghiệm. Nhưng tôi thật sự cảm thấy vui sướng vì được đóng góp một phần công sức vào kế hoạch này.
Tôi hiểu rằng có một số fan của bộ anime "Tiếng gọi từ vì sao xa" có thể sẽ không thích phần chuyển thể của tôi... Nhưng tôi sẽ rất biết ơn nếu các bạn cho tôi một cơ hội và thử đọc cuốn truyện này.

Tôi muốn gửi lời cảm ơn chân thành nhất tới ngài Shinkai Makoto; ngài Nishimura, ngài Hisaiko của Hội nghiên cứu mô hình trường Đại học Viễn thông (những người đã giúp tôi rất nhiều về hình dáng Tracer); biên tập viên cùng với tất cả những người bạn, những người quen biết của tôi. Cảm ơn mọi người rất nhiều.

MIZU SAHARA

Tiếng gọi từ vì sao xa

The voices of a distant star

© Makoto Shinkai / CWF © Mizu Sahara. All rights reserved.
First published in Japan in 2005 by Kodansha Ltd.,Tokyo.
Publication rights for this Vietnamese edition arranged through Kodansha Ltd., Tokyo.
Bản quyền bản tiếng Việt thuộc về Nhà xuất bản Kim Đồng 2018

Biên mục trên xuất bản phẩm của Thư viện Quốc gia Việt Nam

Tiếng gọi từ vì sao xa : Truyện tranh / Nguyên tác: Makoto Shinkai ; Tranh truyện: Mizu Sahara ; Thu Hằng dịch. - H. : Kim Đồng, 2018. - 232tr. : tranh vẽ ; 18cm. - (Sách dành cho lứa tuổi 13+)
Tên sách tiếng Anh: The voices of a distant star
ISBN 9786042109079

1. Văn học hiện đại 2. Truyện tranh 3. Nhật Bản
895.63 - dc23

KDF1677p-CIP

Tiếng gọi từ vì sao xa

The voices of a distant star

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG
55 Quang Trung - Hà Nội ĐT: (024) 3 943 4730 - (024) 3 942 8632 - Fax: (024) 3 822 9085
Website: www.nxbkimdong.com.vn - Email: kimdong@hn.vnn.vn
CHI NHÁNH NXB KIM ĐỒNG TẠI MIỀN TRUNG
102 Ông Ích Khiêm, TP. Đà Nẵng. ĐT: (0236) 3 812 335 - Fax: (0236) 3 812 334
Email: cnkimdongmt@nxbkimdong.com.vn
CHI NHÁNH NXB KIM ĐỒNG TẠI TP. HỒ CHÍ MINH
248 Cống Quỳnh, Q.1, TP. Hồ Chí Minh
ĐT: (028) 39251001 - (028) 39250987 - Fax: (028) 39251012
Email: cnkimdong@nxbkimdong.com.vn

Chịu trách nhiệm xuất bản: Giám đốc PHẠM QUANG VINH
Chịu trách nhiệm nội dung: Phó Giám đốc VŨ THỊ QUỲNH LIÊN
Biên tập: LƯU HUYỀN TRANG
Bìa: LƯU QUANG THỤY
Kỹ, Mỹ thuật: NGUYỄN TIẾN ĐẠT

In và gia công 5.000 bản - Khổ 13 cm x 18 cm - Tại Công ty TNHH In và DVTM Phú Thịnh
Văn phòng: Số 22/3 ngõ 89 Lạc Long Quân, phường Nghĩa Đô, Cầu Giấy, Hà nội
Địa chỉ sản xuất: Lô B2-2-5 KCN Nam Thăng Long, Bắc Từ Liêm, Hà Nội
Số xác nhận đăng kí xuất bản: 902-2018/CXBIPH/9-39/KĐ cấp ngày 19/03/2018
Quyết định xuất bản số: 1264/QĐKĐ cấp ngày 11/6/2018
In xong và nộp lưu chiểu quý 3/2018